

9º

Festival Internacional DerHumALC Cine de Derechos Humanos

Ciudad de Buenos Aires | 9 al 16 de mayo de 2007



Secretaría de
Derechos Humanos



*Istituto Italiano di Cultura
Buenos Aires*



EMBAJADA DEL BRASIL



derhumalc.org.ar



Índice general

Table of Contents

4		Equipo > <i>Staff</i>
5		Presentación > <i>Presentation</i>
10		Jurados > <i>Juries</i>
13		Competencia Largometrajes > <i>Feature Film Competition</i>
25		Competencia Cortometrajes > <i>Short Film Competition</i>
33		Eventos especiales
35		Secciones > <i>Sections</i>
38		Arte y sociedad <i>Arts and Society</i>
40		Autoorganización <i>Self Management</i>
43		Cárcel <i>Jail</i>
45		Identidad <i>Identity</i>
46		Medio ambiente <i>Environment</i>
48		Medios de comunicación <i>Media</i>
50		Memoria y dictadura <i>Memory and Dictatorship</i>
55		Migraciones <i>Migrations</i>
57		Miradas de género <i>Gender views</i>
61		Música y cultura <i>Music and Culture</i>
63		Pueblos originarios <i>Native cultures</i>
67		Resistencia civil <i>Civil Resistance</i>
71		Salud pública <i>Public Health</i>
72		Voces de niños <i>Children's voices</i>
73		Retrospectivas > <i>Retrospectives</i>
74		Francesco Maselli
76		Cecilia Bartolomé
79		Cine argentino de Derechos Humanos
83		Ventana del Festival de La Rochelle
25		Eventos especiales > <i>Special Events</i>
87		Actividades paralelas > <i>Parallel Activities</i>
93		Programación > <i>Schedule</i>
94		Índice de directores > <i>Index of Directors</i>
95		Índice de películas > <i>Index of Films</i>

Equipo

Staff

Director / Director
Julio Santucho

Productora General / Managing Director
Lucía Heredia

Directora Artística / Artistic Director
Florencia Santucho

Programadores / Programmers
Malena Sivak
Florencia Santucho

Asistentes de Programación / Assistant Programmers
Maximiliano Prieto
Patrizia de Mei
Lucía Heredia

Prensa / Press
Liliana Gómez
Paula Espel
Carolina Ricaldoni

Funciones para escuelas / Schools Programs
Andrea Talamoni
Dolores Bonells

Producción Comercial / Marketing Coordinators
Lucía Heredia
Lucille Giudice
Diego Ortolani
Sofía Loviscek
Mariano Jegier
Patricia Yuri

Coordinadora Artística / Artistic Coordinator
Silvina Biavaschi

Coordinadora de Producción / Production Coordinator
Lucille Giudice

Invitados y Jurados / Guests and Juries
Airy Maragall
Lorena Cabrera

Asistente / Assistant
Lucille Giudice

Traducciones / Translations
“Instituto de Enseñanzas Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández”
Stephanie Morales

Airy Maragall
Matteo Grenci
Richard Shpuntoff

Coordinador Técnico / Technical Director
Maximiliano Prieto

Equipo Técnico / Technical Staff
Mario Sougarret
Diego Araujo
Facundo Domínguez

Subtitulados / Subtitles
Maximiliano Prieto
Emiliano Vargas

Tránsito de Copias / Print and tape traffic coordinator
Diego Araujo

Foto de Tapa y Afiche / Photo for catalogue cover and poster
Gianfranco Ceraudo

Diseño Gráfico / Graphic Design
Daniel Maldonado

Merchandising
Aut photo - Patrizia de Mei
Mano a mano de
Manuel Agustín Mansilla

Actividades paralelas / Parallel Activities
Sección Juventud / Section on Youth
Mariana Ballesteros - Vientos del sur

Mesa “El documental subjetivo en la (Re)construcción de la Memoria / The subjectiv Documentay in the (Re)construction of Memory
Mariano Mestman - Ana Amado

Mesa fotoperiodismo y derechos humanos / Fotoreporter and human Rights
Aut photo - Patrizia de Mei - Tea Imagen

El Festival es organizado por el Instituto Multimedia DerHumALC /
The Festival is organized by the Instituto Multimedia DerHumALC

Agradecimientos:
Videoteca del INCAA
Tea Imagen
Centro Cultural del Sur
Centro Cultural de la Cooperación
Centro Cultural Rojas
Teatro Catalinas Sur
Colegio Público de Abogados de la CBA
Médicos sin fronteras
Mano a mano
Aut photo
Instituto de Enseñanzas Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández
La Sonora
Hostal de la Boca
José María Olivares
Stephanie Morales
Alejandra Villareal
Emilio Cartoy Diaz
Eduardo Flores Lescano
Dr. Raúl Elizalde
Blanquita Ibarlucía
Liliana Hendel
María Teresa Cañas de Davis
Luisa Coduras
Ennio Bispluri
André Saboia
Alejandro Rodríguez
Manuel Agustín Mansilla
Gabriel Agote
Enrique Symns
Juan Antón
Manuel Antín

Premios / Awards

Categoría Cortometrajes / Short Films
Rollo de película donados por Kodak /
Film donated by Kodak

Categoría Largometrajes / Feature Films
Invitación del director y de la película ganadora al / *Director and winner movie invitation to the Human Rights Nights, Bologna, Italy.*

Presentación

Presentation



El 2007 nos encuentra con avances sensibles en la lucha contra la impunidad gracias a las sentencias establecidas en los juicios contra el Turco Julián y el excomisario Etchecolatz. Sin embargo, la desaparición de Julio López no ha sido esclarecida y constituye una herida abierta en el cuerpo de esta sociedad. La proyección de “Un claro día de Justicia”, documental que narra con fuerza dramática las circunstancias de esta última tragedia, es un esfuerzo del festival para mantener vivo el reclamo por la vida de Julio López y el alerta de la sociedad contra el accionar de los resabios de la dictadura. Un homenaje a Abuelas de Plaza de Mayo y a los Actores desaparecidos por obra del terrorismo de Estado marcarán el tono de la apertura y el fuerte compromiso de este festival con la Memoria. Asimismo, la Mesa redonda “El documental subjetivo en la (re) construcción de la Memoria” con la presencia de realizadores hijos de desaparecidos, ayudará a reflexionar sobre ese vínculo tan fuerte que existe en nuestro país entre los hijos y la abnegada generación de los años '60, incluso a través del cine. También los hijos de los combatientes de Malvinas traen su versión cinematográfica del drama que les ha tocado vivir. Este ha sido y es el objetivo fundamental del Festival DerHumALC. No podemos competir con otros festivales de mayores recursos en traer la última novedad del cine mundial. Sí queremos ser reconocidos como un lugar donde se da espacio al cine que rememora y ayuda a pensar y actuar: una selección de buen cine que ayuda a ubicarse en la intersección del pasado y el presente para mirar al futuro.

En la Novena Edición el Festival se renueva. El cine independiente, aún más cuando se trata de cine militante, tiene la capacidad de acompañar los procesos sociales y a veces la virtud de contribuir a su fortalecimiento y visibilidad. Los espectadores del festival tendrán oportunidad de gozar de la magnífica experiencia de ver una película que nos guía a lo largo de

The year of 2007 has brought to us some modest but remarkable advances in the fight against impunity, such as the sentences issued after the trials of Turco Julian and the ex-commissioner Etchecolatz. Nevertheless, Julio Lopez is still missing and his disappearance has not been clarified, which signifies an open wound to our society. The Festival screenings include “A Clear Day of Justice”, a documentary that dramatically narrates the circumstances surrounding this recent tragedy, as an effort to keep claiming for Julio Lopez’s life as well as to maintain us all alert of the active remnants of the dictatorship. The Grandmothers of Plaza de Mayo and the actors and actresses missing by the action of State terrorism during the dictatorship will be offered a homage at the Festival’s opening, thus remarking our strong commitment to Memory. In this vein, the round table about “The subjective documentary in the (re) construction of Memory”, including filmmakers whose parents are still missing, will help to reflect on the strong relationship that exists in Argentina between those children and the sacrificed generation of the 1960’s, and how it is shown in movie making. Also the children of The Malvinas War veterans are bringing to the Festival their cinematic version of the drama they have been put through. This has always been and continues to be the fundamental aim of the DerHumALC Festival. We cannot compete with other festivals of greater resources in bringing the latest novelty of world cinema. We want to be recognized as an open space where any film that invites to recollection and helps to reflect and react, is always welcome: a selection of good cinema that helps to place oneself in the intersection of the past and present, whilst looking towards the future.

In the Ninth Edition of the Festival, we renovate. Independent cinema, even more when speaking of activist cinema, has the ability to accompany social processes and sometimes the virtue of contributing to its strengthening

las peripecias de un grupo de activistas sociales-culturales que se lanzan a la misión imposible de organizar una orquesta con miembros de las comunidades inmigrantes presentes en Roma, cuyos puntos de referencia convergen espontáneamente hacia el Once romano, la Piazza Vittorio. La proyección de la película será acompañada, a continuación, por la actuación de la orquesta formada por 16 músicos de diversa nacionalidad desde italianos y húngaros a senegaleses, tunecinos y latinoamericanos. El film y la orquesta “La Orquesta de Piazza Vittorio” llegan a la Argentina provenientes del Festival Tribeca de Nueva York, en un simbólico recorrido por las vías preferidas de la inmigración italiana, hoy representada por el crisol de culturas que contamina a la eterna Roma.

En la misma línea se ubica el proyecto “Immigrasons”. Se trata de una película que se inmerge en las historias de la inmigración catalana en Argentina y de la reciente emigración argentina a Cataluña. En la marcha, surge el grupo argentino-catalán que recorre el repertorio musical de ambos pueblos, curiosamente emparentados en tonos y cadencias nostálgicas. Varias obras excelentes completan la sección Música y Cultura, notable hallazgo del equipo de programación.

Hay una nueva sección que reúne producciones internacionales que se ocupan del Medio Ambiente. Baste mencionar el estreno nacional de *The Planet*, documental sueco que enfrenta al espectador con la profunda cuestión de la sobrevivencia del género humano en un mundo cada vez más contaminado.

Otros puntos culminantes de la actual edición son la retrospectiva de Francesco Maselli, con la presencia del autor, que describe la frontera de la modernización italiana entre transformación de la burguesía y ocaso del partido comunista; la retrospectiva de Cecilia Bartolomé, quien viene como miembro del jurado, sobre la transición española; el documental de la Televisión Española realizado por Vicente Romero y el juez Baltasar Garzón sobre el terrorismo de Estado en Argentina que se presenta primera vez fuera de España; el estreno nacional de la película

and visibility. Spectators attending the Festival will have the opportunity to enjoy the magnificent experience of watching a film that guides us through the eventful journeys of a group of socio-cultural activists that take on the impossible mission of organizing an orchestra formed by sixteen members of different immigrant communities in Rome, ranging from Italians and Hungarians to Senegalese, Tunisians and Latin Americans. Their very diverse points of reference attract them spontaneously to the Piazza Vittorio(the Roman equivalent to Plaza Once in Buenos Aires). The screening of this film will be followed by the performance of the orchestra. Both the film and the orchestra come directly after participating in the Tribeca Film Festival in New York, via a symbolic journey through the traditional route of Italian immigration, today represented by the mixing of cultures that infiltrates the eternal city of Rome.

In the same spirit, the Fstival also presents the project “Immigrasons”. It deals with the historical Catalan immigration in Argentina and the recent Argentinean immigration in Catalunya, and it emerges as an Argentine-Catalan band that journeys the musical repertory of both cultures, curiously related in nostalgic sosunds and cadences. Other excellent works complete the Music and Culture section, a remarkable achievement by the programming team.

This year's Festival offers a new section that brings together international productions concerning Environment. This section will be highlighted by the national premiere of “The Planet”, a Sweden documentary that confronts the viewer with the issue of mankind's survival in a polluted world.

Other highlights of the Festival's present edition are: a retrospective of Francesco Maselli, blessed by the presence of the author himself, that describes the boundary of Italian modernization in between the transformation of the bourgeoisie and the decline of the Communist party; a retrospective of Cecilia Bartolome, who will accompany us as a member of the jury, about the Spanish transition; the screening of the documentary produced by the Spanish Public Television and filmed

“Salvador” de Manuel Huerga sobre las circunstancias de la condena a muerte de Puig Antich, el último condenado del franquismo, con Leo Sbaraglia en el papel de carcelero; la presentación de “Angelelli, la palabra viva” de Víctor Laplace y Fernando Spiner, así como el debate organizado para la proyección de “Argentina latente” entre Pino Solanas y docentes de la ciudad de Buenos Aires.

El Festival ha sido honrado con el estreno en Argentina de “Invisibles”, obra colectiva de los directores Javier Corcuera, Wim Wenders, Isabel Coixet, Mariano Barroso y Fernando León de Aranoa, producida por Javier Bardem en homenaje a los 20 años de Médicos sin Fronteras en España. La presentación del film será realizada por la delegación de MSF en Argentina.

La Novena Edición del festival ha sido privilegiada también por el estreno de varias películas argentinas y extranjeras que han elegido hacer su presentación en nuestra programación. Los realizadores de algunas de ellas han acelerado el montaje para terminarlas para nuestro festival. Nos referimos a Gaviotas Blindadas II, Tinta Roja, Tocando en el Silencio, Sr. Presidente, II mare sul muro, entre otras. A todos ellos, así como a todos los realizadores que participan en el festival, nuestro profundo agradecimiento.

Por último, en el ámbito de la formación, está prevista la realización de un Taller de advocacy mediante el uso del video en la promoción, defensa y consolidación de los derechos humanos, dirigido a los coordinadores audiovisuales de todas las organizaciones de derechos humanos y sociales, dictado por Tamaryn Nelson, coordinadora para América Latina de la organización Witness de Nueva York.

El IX Festival DerHumALC ya está en marcha. Esperemos que esta nueva edición pueda aportar su granito de arena a la tarea de demolición de los resabios del terrorismo de Estado que constituye el principal desafío de la hora actual.

Julio Santucho

by Vicente Romero with the collaboration of the judge Baltasar Garzon, about State terrorism in Argentina, which will be seen for the first time out of Spain; the national premiere of the film “Salvador” by Manuel Huerga about the circumstances of the execution of Salvador Puig Antich, the last person sentenced by the Franquist dictatorship, starring Leo Sbaraglia as the jailer; the presentation of “Angelelli, the live word”, by Victor Laplace and Fernando Spiner, as well as the debate that will follow the screening of the documentary “Latent Argentina”, a debate with the author Pino Solanas and educators from the city of Buenos Aires.

The Festival is honored to offer the Argentinean premier of “Invisibles” a collective work produced by Javier Bardem and directed by Javier Corcuera, Wim Wenders, Isabel Coixet, Mariano Barroso and Fernando León de Aranoa. A homage to Spain’s Médicos Sin Fronteras on its 20th anniversary. The film will be presented by Argentina’s MSF delegation.

This ninth edition is also proud to have been chosen to screen other national and international premiers. Some directors have worked hard to finish editing in order to have their works ready for our Festival; among them: Gaviotas Blindadas II, Tinta Roja, Tocando en el Silencio, Sr. Presidente and II mare sul muro. To all of them, as well as all the directors that participate in the festival, we owe our deepest thankfulness.

Last, but not least, is the educational section. The Festival is holding a workshop on advocacy using video as a source of promotion, defense and consolidation of Human Rights. The workshop will be directed by Tamaryn Nelson, Latin American manager for the NGO Witness, and aimed at the audiovisual managers of social and human rights organizations.

The IX Festival DerHumALC has already set off. We hope that it will contribute to the defeat of any possible remains of State Terrorism, which we consider a major threat in present times.

Julio Santucho

Presentación

Presentation



Una nueva edición del Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos nos convoca.-Varias ediciones han pasado desde aquella primera; hace nueve años que el cine, a través de este festival, da testimonio de una dura parte de nuestra historia. Hace 30 años, comenzaba a caminar por la Plaza de Mayo, un grupo de mujeres a quienes se podía identificar por tener la cabeza cubierta con un pañuelo blanco; ellas se transformaron en "Las Madres" y el Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos se convirtió en una tribuna de imágenes y testimonios; ambos- el festival y Las Madres, son ejemplo , para nosotros y para todas las naciones de buena voluntad.-

En Buenos Aires- del 09 al 16 de mayo- , en Santiago del Estero –del 30 de mayo al 3 de junio- y en todo el país – a través de una itinerancia- un centenar de películas darán cuenta , una vez más, de temáticas tales como las problemáticas de género, los movimientos migratorios, la memoria y la identidad.-

Esprando que el cine siga contribuyendo a la construcción de una gran nación, para seguir bregando por una patria justa, libre y soberana, le damos la bienvenida a esta nueva edición de vuestro Festival.

Lic. Jorge Alvarez
Presidente
INCAA

The Human Rights International Film Festival brings us back together, once again. Along the past nine years, every edition has been an occasion for film-making to account for our History's harshest episodes. Precisely 30 years, a group of women, their heads covered with white handkerchiefs, started their path walking in circles at the Plaza de Mayo. These women became "The Mothers"; and the Festival has become a rostrum for testimonies and images. Both The Mothers and the Festival are today models to look up to, for us as well as for any good willing nation.

Buenos Aires (9th to 16th May), Santiago del Estero (30th May to 3rd June) and the whole country (travelling exhibits) will be the set for over a hundred films to keep us alert on issues such as gender violence, migration movements, memory and identity.

Hoping for film-making to continue contributing in the building of a nation, struggling for a just, free and sovereigning country, we welcome you all to this new edition of our Festival.

*Lic. Jorge Alvarez
Presidente
INCAA*

Nuestra tapa: “Indocumentadas”

Our cover: “Undocumented”

La foto de tapa, elegida para la campaña de comunicación del 9º Festival de Derechos Humanos, pertenece al reportero gráfico italiano Giancarlo Ceraudo (Roma, 1969), miembro de la Agencia Grazia Neri que desde el 2001 concentra su actividad en el Cono Sur, principalmente en Argentina, Bolivia, Chile, Uruguay y Paraguay. En 2005, Giancarlo fundó la AutPhoto junto a Emiliano Mancuso y Anna Petrelli. La foto de tapa fue tomada en 2006 en la ciudad boliviana de El Alto —en la sede de Radio Pachamama— donde se estaba desarrollando el curso del programa gubernamental para otorgar el documento de identidad a los indocumentados.

La mayoría de las personas sin documentos de identidad son mujeres y, de ellas, la mayoría son indígenas. A pesar de existir una ley por la cual las mujeres pueden ser propietarias de las tierras, aún existen costumbres patriarcales y machistas que se convierten en impedimentos que no les permiten acceder a la propiedad. Uno de esos impedimentos es la falta de documentos de identidad.

Estas mujeres, junto a otras mil se hicieron visibles. Compraron un estuche de plástico para guardar su tesoro, ch'allaron (rito indígena para la buena suerte) su cédula con gotas de alcohol y hojas de coca para que su carnet les dure, no se pierda y los buenos espíritus de la Pachamama (madre tierra) y los Achachilas (espíritus buenos aymaras) protejan ese pedazo de cartón con rostro y número que les devuelve dignidad y, como una llave mágica, les abre las puertas que hasta entonces siempre estuvieron cerradas.

Lucia Sauma
Radio Pachamama
El Alto, Bolivia

The picture on the cover selected for the communications campaign of the 9th Human Rights Festival belongs to the Italian photojournalist Giancarlo Ceraudo (Rome 1969), of the Grazia Neri Agency and since 2001 had concentrated his activity in the Southern Cone, principally in Argentina, Bolivia, Chile, Uruguay, and Paraguay.

In 2005, Giancarlo founded AutPhoto along with Emiliano Mancuso and Anna Petrelli. The cover photo was taken in 2005 in the Bolivian city El Alto- in the seat of Radio Pachamamma- where there was a course occurring about the government program to grant the “undocumented” their identity document.

The majority of the people without identity documents are women and the majority of them, are indigenous. Despite a law in existence that guarantees ownership of the land for women, there still exist customs that does not allow them access to property. One of these impediments is not having an identity document.

These women, along with thousands more, made themselves visible. They bought a plastic suitcase and put away their treasure and performed a ch'allaron (an indigenous rite to bring good luck) to their identity document with alcohol drops and coca leaves so that their document lasts and would not get lost, and so that the good spirits of Pachamamma (mother earth) and Achachilas (good aymara spirits) will protect that piece of cardboard with a face and number that gives them back their dignity and like a magic key opens the doors that until that point had always been closed.

Lucia Sauma
Radio Pachamama
El Alto, Bolivia

Competencia Largometrajes | Feature Film Competition



Cecilia Bartolomé

Directora, guionista y productora, pasa su infancia y adolescencia en África ecuatorial. Allí empieza a trabajar como actriz y realizadora en la radio y teatro locales. Estudia y se titula en Dirección en la Escuela Oficial de Cinematografía de Madrid (1970). Ha escrito y dirigido diversos cortometrajes y mediometrajes, y cuatro largometrajes. Ha alternado el trabajo como realizadora de publicidad, documentales industriales y programas televisivos con la escritura de guiones, actividades docentes y conferencias.

Director, screenwriter, and producer. She grew up in equatorial Africa. There she begins to work as an actress and director of local radio and theaters. She studies and receives a degree from the Official Cinematography School in Madrid (1970). She has written and directed many shorts and medium shorts, and four features. She alternates publicity, industrial documentaries, and television programs working on scripts, teaching, and conferences.



Alberto Signetto

Alberto nació en 1954 en Córdoba, Argentina. Se ocupa de cine y comunicación desde los años '70. Es uno de los fundadores de la cooperativa Artkino. Fue el responsable del sector de cine, teatro y comunicación de la librería Comunardi. En 1984 fundó la sociedad de producción cinematográfica y televisiva. Rosebud Company s.r.l. Desde 1992 colabora con la cooperativa Index. Se desempeña desde 1982 como director de cine. Vive actualmente entre Turín y Buenos Aires.

Alberto was born in 1954 in Cordoba, Argentina. He has been involved in film and communication since the 1970's. He is one of the founders of the Artkino Cooperative. He was responsible for the film, theater, and communication sector of the Comunardi Librería. In 1984 he founded the cinematographic and television production society, Rosebud Company s.r.l. Since 1992 he has collaborated with the Index Cooperative. Since 1982 he has worked as a director. He currently lives between Turin and Buenos Aires.



Daniel Valenzuela

Daniel nació el 5 de mayo de 1956. Estudió teatro con Norman Briski, Luis Agustoni y Ricardo Trigo. Tiene larga experiencia en cine, teatro, televisión y publicidad. Entre sus películas más destacadas figuran "Crónica de una fuga" de Israel Caetano, "Navidad en el placard" de Horacio Almada, "Nordeste" de Juan Solanas, "El juego de la silla" de Ana Katz, "La Ciénaga" de Lucrecia Martel, "Mundo Grúa" de Pablo Trapero, "Plata Quemada" de Marcelo Piñeyro

Daniel was born on May 5, 1956. He studied theater with Norman Briski, Luis Agustoni, and Ricardo Trigo. He has extensive experience in film, theater, and television. Among his most celebrated films are "Chronicle of a Flight" by Israel Caetano, "Christmas on the Dresser", by Horacio Almada, "The Hands", by Alejandro Doria, "Northeast", by Juan Solana, "The Game of the Chair", by Ana Katz, "The Swamp", by Lucrecia Martel, "Crane World", by Pablo Trapero, "Burnt Money", by Marcelo Piñeyro.

Competencia Cortometrajes | Short Film Competition



Osvaldo Bayer

Nació en Santa Fe, Argentina, en 1927. Es historiador, escritor, periodista, guionista cinematográfico y fue Profesor titular honorario de la Cátedra Libre de Derechos Humanos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Escribió, entre otros, el libro "La Patagonia Rebelde". Vivió ocho años en exilio, en Alemania Federal. Ha sido nombrado ciudadano ilustre por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires. En la actualidad escribe en el diario "Página 12".

Born in Santa Fe, Argentina in 1927. He is a historian, author, journalist, screenwriter, and was Honorary Professor in the Human Rights Chair of the Philosophy and Letters Department of the University of Buenos Aires. He wrote, among others, "The Rebellious Patagonia". He lived for eight years in exile, in Germany. He has been named an illustrious citizen by the City of Buenos Aires. Currently he writes for the newspaper "Pagina 12".



Gastón Pauls

Gastón nació el 17 de enero de 1972 en Buenos Aires, Argentina. Su comienzo profesional fue en la serie "Montaña Rusa". Hijo de una familia de artistas de distintas vertientes, actualmente combina sus trabajos de actor con el rol de productor de proyectos audiovisuales basados en temáticas sociales, a través de su productora Rosstoc, junto a Alejandro Suaya.

Gastón was born on January 17, 1972 in Buenos Aires, Argentina. His professional start was in the TV series "Rollercoaster". Son to a family of artists of different strains, he currently combines his actor roles with producing documentaries on social themes, through his production company, Rosstoc, along with Alejandro Suaya.



Elsa Sánchez de Oesterheld

Nacida en Buenos Aires, esposa y colaboradora del guionista desaparecido hace 30 años Héctor Germán Oesterheld. Debió sufrir también el secuestro de sus cuatro hijas por obra del Terrorismo de Estado. En 1985 se incorpora a Abuelas de Plaza de Mayo y desde entonces dedica todo su esfuerzo a buscar los nietos privados de su identidad y a luchar contra la impunidad de los represores, tanto en el país como en el extranjero.

Born in Buenos Aires, wife and collaborator to the screenwriter Hector Germán who disappeared 30 years ago. She also suffered the kidnapping of her four daughters by State Terrorism. In 1985 she joined Grandmothers of Plaza de Mayo and since then dedicates all of her strengths to finding the grandchildren who have been robbed of their identity, and fighting against the impunity of the oppressors in the country as well as abroad.

Jurado SIGNIS



José Antonio Ricardo Salas

Licenciado en Periodismo (UAI). Cinéfilo. Productor independiente. (Radio del Plata, Editorial Austral, Revista Mesa Uno, "El Ojo Espía" cable). Realiza notas periodísticas para diversos medios. Guionista y realizador de cortos "Hoy en la realidad", 2001. Miembro Adherente del Departamento de Producción de Signis Argentina.

Journalist (UAI). Film lover. Indepent producer. (Plata Radio, Austral Editorial, Table One Magazine, "The Eye Spies" cable). Coordinator in the Office of Viable National Press. Binding member in the Signis Production Department of Argentina.



Blanca María Monzón

Licenciada en Filosofía y Letras. Crítica de Cine y Arte. Desde 2001 es directora del Dpto. Audiovisual del Centro Cultural Borges. Es la actual Secret. de Cultura de la ACCA. Es miembro del Departamento de Crítica e Investigación de Signis Argentina. Participó como Jurado en diversos Festivales de cine Nacionales e Internacionales.

Graduated in Philosophy and Letters. Film and art critic. Since 2001 she is the director of the Audiovisual Department in the Borges Cultural Center. She is the current Secretary of Culture of the ACCA. She is a member of the Signis Department of Critic and Investigation of Argentina. She has participated as a judge in several national and international film festivals.



Gabriel Aquino

Guionista y Director Cinematográfico. Director del grupo DesDe abajoO Cine. Escribe y realiza spots, documentales y ficciones, para instituciones que atienden diversas problemáticas sociales, Creador del Taller de Cine y TV para la promoción de los Derechos. Realiza talleres de cine para la promoción de los derechos de las/los jóvenes en diversas localidades del país. Con ellos se han realizado más de 30 audiovisuales muchos de los cuales han sido premiados en festivales nacionales e internacionales.

Screenwriter and Director of Photography. Director of the group "From Under Film". Writes and directs commercials, documentaries and fiction for institutions that address diverse social problems. Creator of the workshop "Film and Television for the Promotion of Rights". He runs film workshops for the promotion of young people's rights in diverse locations around the country. With them , he has produced more than 30 audiovisuals that have premiered and been awarded at national and international festivals.

Competencia Largometrajes

Feature Film Competition

6th Human
Rights
Nights
International Film Festival
Bologna

España, 2007
110 min,
Documental

Dirección:
Vicente Romero

Producción:
TVE España

Contacto:
festivales.tve@rtve.es

El alma de los verdugos

The executioners' soul



Documental realizado por el reportero Vicente Romero con el juez Baltasar Garzón que pretende retratar a través de descarnados relatos, la manera de ser, pensar y sentir de los autores de la más cruenta represión en la historia de América Latina. Este trabajo recoge testimonios de víctimas y verdugos, así como de otras voces autorizadas en un trabajo que va más allá del reportaje y trasciende los hechos concretos para profundizar en la faceta más oscura del alma de los torturadores.

Reporter Vicente Romero works with Judge Baltasar Garzón in a documentary that presents the authors of the most atrocious repression activities held in Latin American history. A harsh account given by the testimony of both victims and executioners, as well as other experts' voices, that transcends the facts and digs into the darkest of the executioners' souls.

Hércules 56

Hercules 56

Brasil, 2006

94 min,
Documental

Dirección:
Silvio Da-Rin

Producción:
Antonioli & Amado Produções

Contacto:
antonioli.amado@globo.com



El 7 de septiembre de 1969, el avión Hércules 56 de la Fuerza Aérea Brasileña transportó a México quince presos políticos en canje por la vida del embajador de los Estados Unidos, secuestrado dos días antes. En la película, los nueve sobrevivientes del grupo y cinco miembros de las organizaciones responsables del secuestro recuerdan la acción y discuten acerca de la lucha armada contra la dictadura militar de Brasil en aquel periodo.

In September 7th 1969, the Brazilian Air Force plane Hercules 56 carried to Mexico fifteen political prisoners who had been exchanged for the United States ambassador, kidnapped two days before. In the film, nine members of this group and five members of organizations who were responsible for the kidnapping remember and retell the fight against Brazil's military dictatorship in that period.

Italia, 2005
90 minutos
Documental

Dirección:
Agostino Ferrente

Producción:
Lucky Red
Pirata M. C.
Bianca Film

Contacto:
www.orchestradipiazzavittorio.it

L'orchestra di piazza vittorio

La orquesta de plaza vittorio | *The orchestra of vittorio square*



La película-diario de la génesis de la ya famosa Orquesta de Piazza Vittorio, banda nacida gracias a la iniciativa de Mario Tronco y Agostino Ferrente, los cuales reunieron en el barrio de Roma donde los italianos son “minoría étnica”, a un grupo de músicos provenientes de todas partes del mundo.

Una extraordinaria combinación multicultural de historias, humanidad y música, que para muchas personas no es sólo la realización de un sueño, sino una elección de vida.

The diary-movie of the genesis of the already famous Orchestra of Vittorio Square, a band that was born thanks to Mario Tronco and Agostino Ferrente's initiative. In Rome, where Italians are an “ethnic minority”, they gathered a group of musicians from all over the world. An extraordinary multicultural combination of stories, humanity and music that, for many people, it's not just making a dream come true, but a choice of life.

Meu primeiro contato

Mi primer contacto | *My first contact*

Brasil, 2005

56 min

Ficción

Dirección:

Mari Corrêa y

Kumaré Txicão (Ikpeng)

Producción:

Video nas Aldeias

Contacto:

zarafa@wanadoo.fr



Treinta y ocho años después de su primer contacto, el pueblo Ikpeng, con una mezcla de tristeza, humor y nostalgia, recuerda los tiempos en que “el hombre blanco” les era desconocido. Hablan sobre los cambios irreversibles que se han dado desde ese momento crucial.

Thirty eight years after its first contact, Ikpeng town remembers the times when “the white man” was unknown to them (with a mixture of sorrow, humour and nostalgia). They talk about the changes that have taken place since that irreversible moment.

Our daily bread

El pan nuestro de cada día

Alemania, Austria,
Holanda, USA, 2005
92 min, dvd
Documental

Dirección:
Nikolaus Geyrhalter

Producción:
Nikolaus Geyrhalter
Filmproduktion GmbH

Contacto:
www.ourdailybread.at



Bienvenidos al mundo de la producción industrial de comida y los cultivos de alta tecnología! Al ritmo de las cintas transportadoras y las inmensas máquinas, esta película estudia, sin comentar, los lugares donde se produce la comida en Europa: espacios monumentales, paisajes surrealistas y sonidos bizarros; un frío ambiente industrial que deja poco espacio para el individualismo. Las personas, los animales, las cosechas y las máquinas juegan un papel secundario en la logística de este sistema que le provee los estándares de vida a nuestra sociedad.

Welcome to the world of industrial food production and high-tech farming! To the rhythm of conveyor belts and immense machines, the film looks, without commenting, into the places where food is produced in Europe: monumental spaces, surreal landscapes and bizarre sounds - a cool, industrial environment which leaves little space for individualism. People, animals, crops and machines play a supporting role in the logistics of this system which provides our society's standard of living.

Reinalda del Carmen, mi mamá y yo

Reinalda del Carmen, my mother and I

Chile, 2006
85 min, Betacam
Documental

Dirección:
Lorena Giachino Torréns

Producción:
Paola Castillo
Errante Producciones

Contacto:
errante@errante.cl



Largometraje documental que intenta recuperar y reconstruir la relación entre la madre de la directora que perdió la memoria hace más de un año debido a un accidente y su mejor amiga, desaparecida durante la dictadura chilena, que esperaba un hijo en el momento de su detención. Un destino que no conocemos, un acto fallido en la recuperación de la memoria, una reflexión sobre la amistad, la maternidad y la pérdida.

Documentary feature film that tries to recover and reconstruct the relationship between the director's mother, who lost her memory more than a year ago due to an accident, and her best friend, gone missing during the Chilean dictatorship, and who was pregnant when she was detained. An unknown destiny, a Freudian slip in the recovery of the memory, a reflection about friendship, motherhood and loss.

Semillas

Seeds

España, 2005

75 min, dvd

Documental

Dirección:

Cristian Perenyi

Producción:

Habitacion 1520 Producciones

Contacto:

info@habitacion1520.com.ar



Un grupo de republicanos españoles que pelearon en la guerra civil y sobrevivieron de diferentes maneras a la posguerra, vuelven a encontrarse décadas después en el primer homenaje oficial que se realiza en su país. Esta es la historia de ese concierto, de sus vidas y de las deudas que aún tiene España con su Historia reciente.

A group of Spanish republicans who fought in the civil war and survived in different ways the postwar period, meet again after decades, at the first official homage event held in their country. This is the story of that concert, of their lives and of the debts that Spain still has with its recent history.

Sr. Presidente

Mr. President

Argentina, 2006
54 min, dvd
Documental

Dirección:
Liliana Arraya y Eugenia Monti

Producción:
Liliana Arraya

Contacto:
lilianaarraya@yahoo.com.ar



Una carta enviada por trabajadores de la morgue judicial al entonces presidente Jorge Rafael Videla, reclamando la aplicación de la ley de insalubridad en sus tareas, permite reconstruir los engranajes del terror en la Córdoba de 1976 y sirve de hilo conductor de este documental. Diversos testimonios se van sumando para reconstruir los hechos sucedidos durante la última dictadura militar y el empeño de hoy en la búsqueda de la verdad histórica.

A letter sent by the workers of the judicial morgue to Jorge Rafael Videla, who was president at that time, demanding the application of the law of unhealthiness to their duties, allows for the reconstruction of the terror machinery in the Cordoba of 1976 and serves as the connecting thread for this documentary. Different interviews are gathered in the attempt to reconstruct the events that took place during the last military dictatorship in Argentina and today's quest for the historic truth.

Argentina, 2007

74 min, dvd

Documental

Dirección:

Luciano Zito

Producción:

Lupa Films

Fundación Huésped

CEPA

Contacto:

lzito@lupafilms.com.ar

Tocando en el silencio

Touching in silence



Alejandro tiene 16 años y pertenece a la primera generación de chicos nacidos con VIH. Desde pequeño lleva en su cuerpo un virus que para la sociedad afecta únicamente al mundo de los adultos. Gracias a la medicación y la contención familiar Ale lleva una vida normal. Estudia, tiene una banda de rock, le gusta leer, salir y conocer chicas. Su mayor conflicto es el de contar o no contar su condición de persona viviendo con SIDA. Pero, ¿debe hacerlo ó es mejor permanecer en silencio -como si hubiese hecho algo malo-, al igual que la mayoría de las personas que viven con SIDA?

Alejandro is 16 years old and belongs to the first generation of children born with HIV. Ever since he was a kid, he has carried in his body a virus that, people think it only affects the world of adults. Thanks to the medication and his family support, Ale leads a normal life. He studies, he has a rock band, he likes reading, going out and meeting girls. His worse dilemma is whether he should tell about his condition or not. But, must he do it or is it better to remain silent -as if he had done something wrong-, as much as most of the people who live with AIDS?

Un claro día de justicia

A day of justice

Argentina, 2006

50 min, Dvcam

Documental

Dirección:

Ana Cacopardo - Ingrid Jaschek

Producción:

Mariana Martínez Alcántara

Contacto:

museodearteymemoria@speedy.com.ar



Tras la derogación de las leyes del perdón, los juicios penales a los responsables de la última dictadura militar vuelven a ser posibles en la Argentina. 30 años después, se recrea en la ciudad de La Plata la escena del juicio oral. El ex comisario general Miguel Osvaldo Etchecolatz será juzgado.

Nilda Eloy, Chicha Mariani y Jorge Julio López son los protagonistas de este documental que da cuenta de un juicio histórico con final abierto porque el testigo Jorge Julio López desapareció antes de los alegatos y la lectura de la sentencia.

After the abolition of the "Pardon Laws" the trials against those responsible of the last military dictatorship will be carried out in Argentina. After thirty years, in the city of La Plata, the scene of the trial where witnesses testify in person is recreated. The former General Police Commissioner Miguel Osvaldo Etchecolatz will be tried.

Nilda Eloy, Chicha Mariani and Jorge Julio López are the main characters of this documentary which shows a historic trial. But it has an open end, since the witness Jorge Julio López disappeared before the submission and the reading of the sentence.

The planet

El planeta

Dinamarca, Noruega, Suecia, 2006

84 min, dvd

Documental

Dirección:

Johan Soderberg,
Michael Stenberg,
Linus Torell

Producción:

SVT Sweden,
NRK Norway,
YLE Finland,
DR TV Denmark

Contacto:

info@charon.se
international@sf.se



Veintinueve expertos de todo el mundo opinan acerca del estado del planeta Tierra. Esta película cuenta con comentarios e imágenes impactantes. La visión de estos expertos acerca de las consecuencias relacionadas con el cambio climático, geográfico y antropológico que ocurren en la actualidad demuestra el surgimiento de una situación nunca antes vista de la que todos seremos testigos. Esta película estudia los datos y hechos más recientes y nos lleva al tema más importante: qué haremos con el futuro. Es un llamado de alerta para nosotros, que aún tenemos tiempo de ponernos en acción.

Twenty nine experts from around the world give their opinion about the state of Planet Earth in visually stunning images and commentary. Their views on the consequences of the climatic, geographical and anthropological changes emerging now, demonstrate that a unique scenario is beginning to unfold, and witnessed globally. The film explores the latest facts and examples and leads us to the ultimate issue of how we will cope with the future. The film is a wake up call to the world whilst we still have time to act.

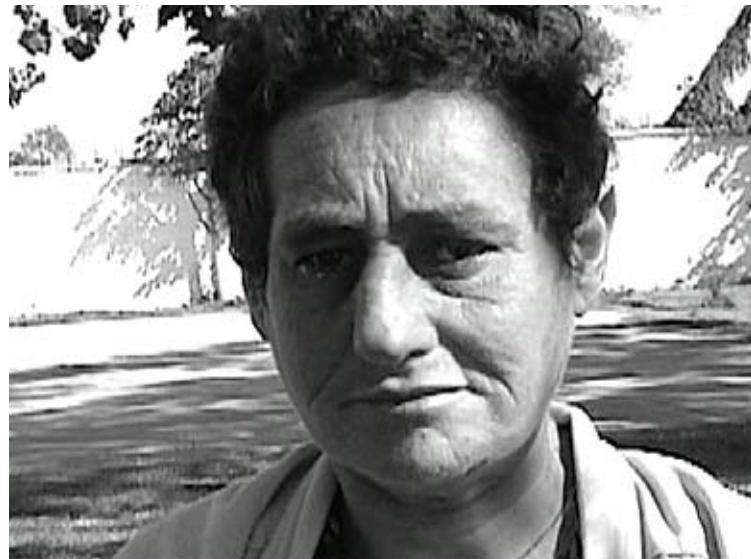
Competencia Cortometrajes

Short Film Competition

Kodak
Motion Picture Film

A1 fuego

A1 Fire



Aria

Aire | Air



Dirección:

**G. Rovira, E. Acosta,
V. Seniquel**

Argentina, 2005

15 min, dvd

Documental

Producción:

G. Rovira

Contacto:

guillermorovira@yahoo.com.ar

Cortometraje de género experimental. "A1 fuego" es la acción de introducir una cámara en el hospital psiquiátrico "San Francisco de Asís", una mirada subjetiva inspirada en la música y en la belleza de sus protagonistas.

An experimental short, "Fire A1" is the action of introducing a camera in the psychiatric hospital "St. Francis of Assisi". A subjective look inspired by music and the beauty of its protagonists.

Dirección:

Claudio Noce

Italia, 2005

26 min, dvd

Ficción

Producción:

Zanahoria Film

Contacto:

orisa@tin.it

bologna@sosiapistoia.it

Los edificios-jaula del barrio de Tor Bella Monaca tienen encerrado a Giorgio. Los chicos de la calle se burlan de su timidez, el padre violento no lo comprende, la madre parece encontrarse a gusto sólo con la compañía íntima de su jefe y con el polvo blanco que éste le provee. Sorprendentemente dicho jefe se transformará en su aliado...

Giorgio lives locked up in the neighborhood of Tor Bella Monaca's cage-buildings. Street kids make fun of his shyness, his violent father doesn't understand him at all, and his mother only feels at ease in her boss' company and the white powder he provides for her. Surprisingly enough, the boss will become Giorgio allied...

Binta y la gran idea

Binta and the great idea



Cement

Cemento



España, 2004

30 min, 35 mm - dvd
Ficción

Dirección:

Javier Fesser

Producción:
Películas Pendleton SA

Contacto:

jfesser@pendleton.e.telefonica

Binta es una niña de 7 años que vive en un pequeño poblado en el sur de Senegal donde acude a la escuela. Su prima Soda no tiene la misma suerte. Como no le permiten ir a la escuela, no puede aprender cosas del mundo.

Binta admira a su padre, un amable pescador que, preocupado por el desarrollo de la humanidad, está decidido a llevar a cabo una idea que se le ha ocurrido.

Binta is a 7 year old girl who lives in a small town in the south of Senegal, where she goes to school. Her cousin Soda is not as lucky, as she is not permitted to go to school to learn things about the world... Binta looks up to her father, a kind fisher who, worried about the development of human race, is decided to carry on one of his great ideas.

Israel, 2006

26 min, dvd
Documental

Dirección:

Nechama Goldstein

Producción:
Nechama Goldstein

Contacto:

sffoc@tauex.tau.ac.il

Tengo 12 bocas que alimentar y ninguna opción: el mayor cayó preso y dependo de lo que me traiga un niño de sexto grado". Así es como la madre del niño de 12 años, Ziad, describe su vida en la parte este de Jerusalén, en un pueblo rodeado por el muro de separación israelí. Esta es una familia que vive en los márgenes del conflicto Israel-Palestina, siguiendo con su vida diaria afectada por la ocupación. Esta es una realidad de familias rotas, una realidad donde los niños tienen que crecer demasiado rápido.

I have 12 mouths to feed and no options: The eldest was thrown into jail, and I depend on a boy in sixth grade to provide for me!" This is how the mother of 12-year-old Ziad describes their life in East Jerusalem, a village surrounded by the Israeli separation wall. This is a family living in the margins of the Israeli-Palestinian conflict, leading their daily life which is affected in every way by the occupation. This is a reality of families torn apart, a reality in which children are forced to grow up too fast.

Desechos

Waste



Argentina, 2006

35 min, dvd
Documental

Dirección:
Adrián Escalante

Producción:
DoCSur colectivo
documental

Contacto:
juan_mascar@hotmail.com

La asamblea de Vecinos Autoconvocados de González Catán prepara y desarrolla un bloqueo al CEAMSE, empresa que se presenta a sí misma como "... líder en el desarrollo ambiental nacional". Los vecinos replican: "¿Sabía usted que nos están matando con enfermedades como cáncer, leucemia, lupus, asma, úlceras y afecciones respiratorias? Por eso reclamamos: cierre inmediato y reparación de daños causados por el Ceamse en lo sanitario, ambiental, social, moral y económico, creación de nuevas fuentes laborales dignas para el personal; agua corriente para todos los barrios."

The summoned assembly of neighbors from González Catán prepares and develops a blocking to CEAMSE, a company that defines itself as the "leader in the national environmental development". The neighbors ask: "Did you know that they are killing us with diseases like cancer, leukemia, lupus, asthma, ulcers and respiratory problems? That's why we ask for: the immediate shut down and the fixing of the damages caused by CEAMSE in the matters related to health, environment, society, morality and economy; new working places for the staff, drinking water in every neighborhood."

Argentina, 2006

16 min, dvd
Ficción

Dirección:
Gustavo Riet Sapriza

Producción:
Maria Marta Antin
Universidad del Cine

Contacto:
ucine@ucine.edu.ar

El film cuenta, sobre un guión original del mismo director, de 30 años, la historia de un preso y su guardián que establecen una relación prohibida a través de un cuento que los hará escapar de una dura realidad.

The story about a prisoner and his guard who establish a forbidden relationship by means of a tale that will allow them to escape from their harsh reality. An original script by the 30-year-old director of the film.

Ge & Zeta



Hiyab



Zacarías y el dragón de lluvia gris

Zacarías and the grey rain dragon



España, 2005

8 min, dvd

Ficción

Dirección:

Xavi Sala

Producción:

Xavi Sala pc

Contacto:

festivales2@agenciacfreak.com

Fátima se enfrenta a su profesora porque no quiere quitarse el velo islámico.

Fatima confronts her teacher, she refuses to take off her muslim veil.

España, 2007

26 min, dvd

Ficción - Animación

Dirección:

José Víctor Fuentes

Producción:

La máquina de coser
producciones

Contacto:

Canarias en cortos can@
canariasculturaenred.com
www.agenciacfreak.com/can

Cuenta la historia de un limpiabotas llamado Zacarías que viene de unas tierras muy lejanas donde no conocen la existencia del dragón de lluvia gris. Él es el elegido para vencer al dragón, arrancarle su alma y arrojarla al pozo de los deseos negros. Si lo consigue, los niños volverán a ser libres....

Shoeshine Zacarías comes from a far away land, where nobody knows about the Grey Rain Dragon. Therefore he becomes the chosen to defeat the Dragon, pull out its soul, and throw it into the well of the dark wishes. If Zacarías succeeds, the children will be free again....

Nasija



Tree robo



España, 2006
11 min,
Ficción

Dirección:
Guillermo Ríos
Producción:
Ríos TV S.L.

Contacto:
festivales2@agenciacfreak.com

Me gustan los colores vivos, los que alegran la vida, los colores intensos. quizás aún no los reconozcas, quisiera enseñártelos, pequeña, si pudiera...

I like bright, bold colors that cheer life up. Maybe you do not recognise them yet; I would like to show them to you, little girl, if I just could...

Corea, 2005
14 min, dvd
Ficción - Animación

Dirección:
KIM Moon-Saeng
Producción:
Kwan-Ho Kim, Ji-Hoon Son

Contacto:
indipark@independence.co.kr
www.independence.co.kr

Durante una era en la cual la humanidad ha alcanzado un alto grado de civilización, un robot llamado Tree Robo y un chico viven en pacífica comunidad con la naturaleza. Pero la necesidad de recursos energéticos hace estallar una guerra y todos los robots son movilizados. Luego de una gran explosión Tree Robo yace muerto por un largo tiempo en la oscuridad hasta que una semilla, al recibir un rayo de luz, se transforma en árbol y lo revive. Tree robo parte en búsqueda del lugar en el que había vivido antes de la guerra, mientras el árbol continúa creciendo...

During an era in which humanity has reached a high degree of civilization, a robot named Tree Robo and a boy live in peaceful communion with nature. But the demand for new energy resources unleashes a war and all the robots have been mobilized. Following a huge explosion, Tree Robo lies dead in darkness until a seed—touched by a ray of light—grows into a tree that restores the robot to life. Tree Robo starts on a journey to find where it lived before the war, while the tree continues to grow...

Une pêche d'enfer

El infierno de la pesca | *A hell of fishing*



Bélgica, 2006

23 min, minidv
Documental

Dirección:
Vincent Bruno
Producción:
Vincent Bruno

Contacto:
alex@dalp.org

“Dale a un hombre un pescado y comerá ese día. Enséñale a pescar y comerá de por vida.” El thioff solía ser el pez más común de Senegal. Hoy, ha desaparecido, lo que representa una tragedia nacional, si consideramos que es un producto básico para los senegaleses. ¿Cuál es la causa principal de la extinción de este pez? La excesiva pesca a nivel global. Desde un punto de vista general, el Norte está saqueando al Sur. En Senegal, la pesca es solo un ejemplo más de esto, entre muchos otros.

“Give a man a fish, and he can eat for a day. Teach him how to fish, and he can eat for the rest of his life.” Thioff used to be the commonest fish in Senegal. Nowadays, it has all but disappeared. That’s a national tragedy, considering that it’s a basic commodity for the Senegalese people. What’s the principal cause of this fish’s disappearance? Over-fishing on a global scale. From a general viewpoint, the North is plundering the South. In Senegal, fishing is just one example of this, among many others.



notorious

CD's • BAR

Resto - Jazz en vivo

Av. Callao 966 - Buenos Aires - Argentina

4813 6888 / 4815 8473 / notorious@notorious.com.ar

Eventos especiales

Special Events

España y Reino Unido, 2006

138 min, 35 mm

Ficción

Dirección:

Manuel Huerga

Producción:

Jaume Roures

Contacto:

info@manuelhuerga.com

Salvador

Salvador



Basada en el libro “Cuenta atrás. La historia de Salvador Puig Antich”, de F. Escribano, reconstruye la ejecución del último preso político del franquismo: Salvador Puig Antich. Participó, dentro de la sección “Una cierta mirada”, en el Festival de Cine de Cannes de 2006. El 15 de septiembre de 2006, la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España eligió a Salvador como candidata para competir por el puesto de representante española en los Oscar.

Based on Francesc Escribano's book 'Countdown. The story of Salvador Puig Antich', it is a reconstruction of the facts that led to the last political execution signed by the Spanish dictator Francisco Franco. This film was selected for the Cannes Film Festival, and was a candidate to represent Spain at the Oscar Academy Awards.

Invisibles

Invisible

España, 2007

100 min, Betacam

Ficción y documental

Dirección:

Mariano Barroso, Isabel Coixet, Javier Corcuera, Fernando León de Aranoa, Wim Wenders

Producción:

Carmen Jiménez - Sogepaq

Contacto:

sogepaqfestivals@sogecable.com



Ésta es una historia de historias. Un acercamiento a aquellas personas que residen en nuestro olvido. Un deseo de dar voz a varios de los que se quedaron mudos por la indiferencia. Y un humilde homenaje a esas otras personas que nunca apartaron su mirada de ellos. Pero sobre todo es la voluntad de cinco directores por hacer visibles a sus verdaderos y únicos protagonistas, a aquellos que creemos y preferimos seguir creyendo invisibles.

This is a story about stories. A close-up of those people who dwell in our oblivion. A wish to give voice to those who have become mute by indifference. And a humble tribute to those other people who have never looked away. But above all, it is the will of five directors to make their only and true protagonists visible, those whom we believe -and prefer to keep on believing- invisible.



SPIRIT
TAPAS & OYSTER BAR



Ostras | Pescados | Tapas | Pastas

Serrano 1550 - Palermo Viejo - 4833-5331 www.spirit.com.ar info@spirit.com.ar

Secciones

Sections

Arte y sociedad | *Arts and Society*

Autoorganización | *Self Management*

Cárcel | *Jail*

Identidad | *Identity*

Medio ambiente | *Environment*

Medios de comunicación | *Media*

Memoria y dictadura | *Memory and Dictatorship*

Migraciones | *Migrations*

Miradas de género | *Gender views*

Música y cultura | *Music and Culture*

Pueblos originarios | *Native cultures*

Resistencia civil | *Civil Resistance*

Salud pública | *Public Health*

Voces de niños | *Children's voices*

Voces del olvido

Voices from oblivion



Las artes de la resistencia

Arts of the resistance



Dirección:

C. Corinaldesi - C. Sanz

España, 2007

59 min, minidv

Documental

Producción: **Observatorio de cine spc - Poc a poc film**

Contacto:

gestion@observatoriodecine.com

En el Frente de Artistas de los internos del hospital psiquiátrico José T. Borda en Buenos Aires luchan por salir de la marginalidad en la que han sido recluidos al ser estigmatizados como "locos". Trabajan a diario en talleres artísticos que les permiten explorar sus capacidades expresivas a través de diferentes disciplinas que les permiten elaborar obras que trascienden los muros del manicomio.

Trough the Artist Front, the patients of the Buenos Aires psychiatric hospital Jose T. Borda fight against social exclusion, to which they have been confined since been stigmatised as "insane." Every day, they take part in artistic workshops which enable them to explore their expressive skills through different disciplines and they create works that go beyond the walls of the institution.

Dirección:

Alexandra Guité

Canadá, 2006

61 min, dvd

Documental

Producción:

Alefilms

Contacto:

alefilms@videotron.ca

Las Artes de la Resistencia es un retrato penetrante de los métodos artísticos y políticos de la resistencia cultural en la Argentina. El documental nos introduce a varios creadores y colectivos de artistas argentinos que utilizan la expresión para hacer declaraciones sociales poderosas, explorar una creatividad desenfrenada y participar activamente en construir una nueva realidad.

Arts of the Resistance is a penetrating portrait of the artistic and political methods of the cultural resistance in Argentina. The documentary introduces us to various Argentinian creators and artists' collectives that use expression to make powerful social declarations, explore a brazen creativity, and actively participate in constructing a new reality.

Il mare sul muro

El mar sobre el muro | The sea over the wall



La utopía teatral

Theater utopia



Dirección: Ilario Blanchietti, Alberto Signetto

Producción: Red rhino productions

con la contribución de la Secretaría de Cultura
del Municipio de Caluso

Contacto:

signetto@libero.it

Italia, 2007

52 min, dvd

Documental

Durante tres meses una artista argentina descendiente de italianos ha trabajado en Caluso (Italia) en la realización de un gran mural con el tema de la inmigración piemontesa en Argentina. Ha convocado para el desarrollo de su apasionante trabajo a muchas personas del lugar.

An Argentinean artist, descendant of an Italian family herself, worked three months on a mural in Caluso (Italy). This work of art's theme is precisely the Piamontese immigration in Argentina, and its making summoned many local inhabitants.

Dirección:

Adolfo Cabanchik

Argentina, 2006

75 min, dvd

Documental

Producción:

Adolfo Cabanchik - Cronotopos

Contacto:

adolcab@yahoo.com.ar

El arte ligado al conflicto social y los derechos humanos adquiere una nueva dimensión como resultado de la crisis económica y cultural de la Argentina. Proliferan los grupos de Teatro Comunitario en donde el arte tiene un papel central como elemento de la transformación social. Las Utopías no se terminaron, es algo que afirman con emoción los protagonistas de esta película.

After the economic and cultural crisis in Argentina, any art bonded to social conflict and human rights transcended into a new dimension. Many group-theater companies have been created, all of them aiming at Art as an element of social transformation. "Utopias are not over", is the proud motto of the characters in this film.

Colegiales, asamblea popular

Colegiales, popular assemblies



El rastrojero

"Rastrojero"



Argentina, 2006

62 min,
Documental, Betacam

Dirección:
Gustavo Laskier
Producción:
Monada Cine

Contacto:
monadacine@yahoo.com

Uno de los fenómenos más interesantes de la crisis argentina de diciembre de 2001 fue la generación espontánea de asambleas barriales que intentaron hacer oír el mandato popular. Este documental, con material tomado a lo largo de tres años, permite ver la evolución completa del emprendimiento: las acciones solidarias, el debate político, los infiltrados, la inercia y el progresivo desánimo, hasta un final no por anunciado menos contundente.

One of the most interesting phenomena of the Argentinean crisis of 2001 was the spontaneous formation of neighborhood assemblies, which tried to make the popular ruling louder. This documentary, with material recorded during three years, allows seeing the complete evolution of the enterprise: the solidarity, the political debate, the infiltrators, the inertia and the progressive dispirited, until the end that not because it was obvious, it was less forceful.

Argentina, 2002 / 2006

75 minutos, Dvcam
Documental

Dirección:
M. Pastor y M. Colombo
Producción:
Cyclope Cine

Contacto:
marcospastorius@gmail.com
www.plataformafilms.com

Aporta un contundente testimonio audiovisual sobre los orígenes y el desarrollo del modelo de Estado industrializador de los primeros gobiernos peronistas. Por medio de entrevistas a los protagonistas el documental narra la historia del mítico "Rastrojero", la primer camioneta construida íntegramente en el país, producida por I.A.M.E.

This film contributes a forceful audiovisual testimony about the origins and the development of the model of the industrializing State during the first peronist governments. Through interviews to the main characters the documentary tells the story of the mythical "Rastrojero", the first small truck built completely in the country, produced by I.A.M.E.

Impreso en Chilavert

Printed in Chilavert



Bauen - sin patrón

Bauen - without owner



Argentina, 2005/2006

88, dvd
Documental

Dirección: **Grupo urbanautas, Grupo embate Paula Formento, Isolada Berlliotti, Natalia Tomadoni, Gustavo Esnaola Moro, Juan José Nardi y Luján Montes**

Producción:
Grupo urbanautas, Grupo embate
Contacto:
abuelaz@ciudad.com.ar

Es una experiencia filmada que transcurre entre mayo de 2005 y mayo de 2006, una investigación interdisciplinaria entre sociólogos, cineastas y trabajadores de la Imprenta recuperada Chilavert. El eje lo constituyen los problemas que implican el trabajo colectivo en todas sus dimensiones.

This filming experience took place from May 2005 to May 2006, aiming to arise a multi-disciplinary investigation concerning sociologists, filmmakers and workers of the Imprenta Chilavert –a retaken print company. The film revolves around the troubles resulting from collective work.

España, 2006
28 min, minidv
Documental

Dirección:
Patricia Estévez
Producción:
Observatorio de cine scp / Poc a poc film

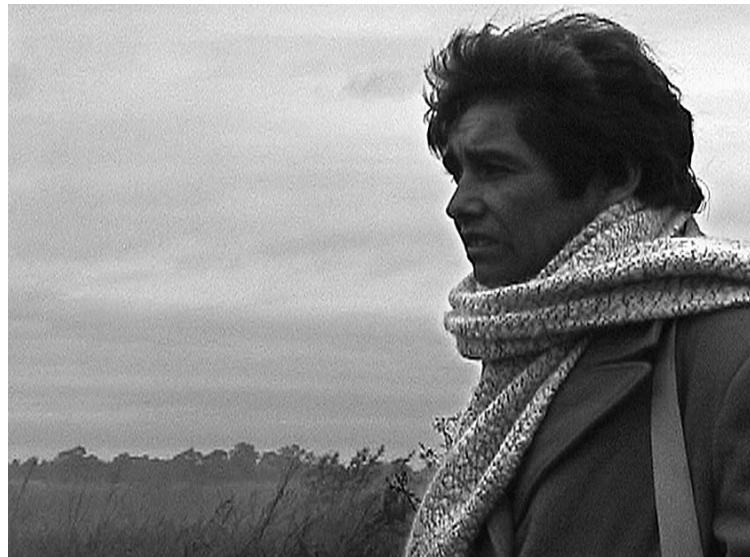
Contacto:
gestion@observatoriodecine.com

En el año 2001 la República Argentina experimentó la crisis económica más grave de su historia. En un mes se registraron hasta 8.000 quiebras de empresas y el Hotel Bauen fue una de ellas. Ante esta situación, para mantener su fuente de trabajo, los trabajadores encontraron una sola salida, ocupar, resistir, producir.

In 2001, the Argentine Republic went through the deepest economic crisis in its history. Only in one month, 8,000 companies declared themselves bankrupt, and the Bauen Hotel was among them. Employees found one way out to keep their jobs: occupation, resistance and production.

Yo pregunto a los presentes...

I ask those present...



Uruguay, 2007
60, dvcam
Documental

Dirección:
Alejandra Guzzo
Producción:
Grupo de Cine Insurgente

Contacto:
alejandra@cineinsurgente.org
www.cineinsurgente.org

El documental pone sobre el tapete desde su inicio el tema central en discusión: ¿de quién es la Tierra en el Uruguay de hoy? Tomando como protagonistas a los trabajadores del azúcar en Bella Unión, quienes decidieron ocupar tierras el 15 de enero del 2006, cansados de las promesas del gobierno progresista del Frente Amplio, el relato traza un puente entre los luchadores actuales que piden “tierra pal que la trabaja” y las viejas luchas que en los años 60 y 70 desarrollaron sus padres. Concebido como herramienta política, el film busca dar visibilidad a los legendarios zafreros del norte uruguayo, más conocidos como “los peludos”.

The documentary from the very beginning seeks to bring the main topic up for discussion: Who owns the land in present-day Uruguay? Presenting as main characters Bella Unión sugar workers, who decided to occupy pieces of land on January 15, 2006, tired of the promises of the progressive Frente Amplio government, the story establishes a connection between today's fighters that demand 'land for the people working it,' and past struggles carried out in the '60s and '70s by their parents. Meant to be a political tool, the film aims to give visibility to the legendary sugarcane harvesters in northern Uruguay, better known as 'los peludos.'

Ezkaba, la gran fuga de las cárceles franquistas

Ezkaba, the great escape from Franco jails



Quintosole



Canadá, 2005

70 min, dvcam-betacam
Documental

Dirección:

Iñaki Alforja
Producción:
Iñaki Alforja

Contacto:
inakias@yahoo.es

El 22 de mayo de 1938, en plena guerra civil española, 795 presos políticos consiguen huir de uno de los penales más duros del Franquismo: el fuerte de San Cristóbal en Navarra. 585 son recapturados, 207 son asesinados y sólo 3 consiguen cruzar la frontera. Quiénes eran, por qué llegaron allí y cómo pudo ser posible esa fuga, la más numerosa del mundo que haya sido documentada. Este documental es una reflexión sobre la memoria histórica y la amnesia social.

May 22nd, 1938; it is the middle of the Spanish civil war. 795 political prisoners achieve to escape from one of Franco's hardest jails: the San Cristóbal fort in Navarra. 585 were recaptured, 207 were murdered and only 3 were able to cross the border. Who were they, why were they imprisoned and how was that escape possible, the largest in the world ever to be achieved. This documentary is a reflection about historical memory and social amnesty.

Italia, 2005

52 min,
Documental

Dirección:

Marcellino de Baggis
Producción:
Marcellino de Baggis+

Contacto:
marcellinodebaggis@gmail.com

El documental "Quintosole" fue realizado en la cárcel de Milán-Opera. Cuenta la historia de un equipo de fútbol integrado por prisioneros (Freeopera). En Quintosole el fútbol es un pretexto para hablar de las condiciones de detención desde un punto de vista nuevo y original.

The documentary "Quintosole" has been realized in the prison of Milan-Opera. It tells the story of a team of prison inmates (Freeopera). In "Quintosole", soccer is a pretext to talk about prison conditions from a new and original viewpoint.

Cement

Cemento

(Ver *Competencia Cortometrajes*)

Israel, 2006

26 min, dvd

Documental

Dirección:

Nechama Goldstein

GE & ZETA

(Ver *Competencia Cortometrajes*)

Argentina, 2006

16 min, dvd

Ficción

Dirección:

Gustavo Riet Sapirza





Reinalda del Carmen, mi mamá y yo

Reinalda del Carmen, my mother and i

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

Argentina, 2007
140 min, dvcam
Documental

Dirección:
Nicolás Prividera
Producción: **Pablo Ratto,**
Trivial Producciones

Contacto:
pablo@trivialmedia.com.ar
www.trivialmedia.com.ar

El hijo de una trabajadora del INTA desaparecida en 1976 inicia una causa penal que involucra a Jorge, padre de la princesa de Holanda. Surge así la necesidad de ahondar en la historia de su madre para comprender las causas de su desaparición. De la búsqueda brotan nuevas preguntas, incomprendiciones, silencios, complicidades y la dificultad para cerrar una historia que no es sólo suya, sino de toda una sociedad.

The son of an INTA worker who disappeared in 1976 files a criminal lawsuit involving Jorge Zorreguieta, the father of the Dutch princess. He receives a phone call from an old friend of his mother. This meeting triggers the need to delve into his mother's history to understand why she disappeared. This search will raise new questions, lack of understanding, silences, complicities and the difficulty to get closure in a story that is not only his own, but the whole society's.

Chile, 2006
85 min, Betacam
Documental

Dirección:
Lorena Giachino Torréns

Black gold

Oro negro



Ganga, de la tierra al cielo

Ganga, from earth to heaven



Inglaterra, 2006
78 min, dvd
Documental

Dirección:
Marc Francis - Nick Francis
Producción:
Marc Francis - Nick Francis

Contacto:
www.blackgoldmovie.com

Las empresas multinacionales de café gobiernan los shoppings y los supermercados, y dominan la industria valuada en 80 mil millones de dólares, lo que convierte al café en la materia prima de explotación más valiosa en el mundo después del petróleo. Pero mientras pagamos por nuestros cafés con leche y capuchinos, el precio que se les paga a los productores de café es tan bajo que muchos se ven obligados a abandonar los campos de café.

Multinational coffee companies now rule our shopping malls and supermarkets and dominate the industry worth over \$80 billion, making coffee the most valuable trading commodity in the world after oil. But while we continue to pay for our lattes and cappuccinos, the price paid to coffee farmers remains so low that many have been forced to abandon their coffee fields.

India-España, 2005
56 min, dvd
Documental

Dirección: **Yves Sadurní**
Producción: **Miriam Ciscar**

Contacto:
mirietxu@hotmail.com www.calabazitaz.com

Ganga es un documental sobre el agua, sobre el río más sagrado del mundo; el Ganges. 400 millones de personas viven en sus orillas, conformando la mayor proporción de gente pobre del mundo. Ganga es un recorrido de 2.500 kilómetros, que comienza en los glaciares del Himalaya y finaliza en el mar de la bahía de Bengala, surcando por la memoria colectiva del pueblo hindú. Entre el mito y la leyenda, el espíritu y la materia, recorremos la realidad vislumbrando distintas caras del desarrollo, paseando por proyectos que se han hecho y se hacen en su nombre.

Ganga is a documentary about water, about the most holy river in the world, the Ganges. 400 million people live on its banks, the world's highest density of poor people. The 2,500 kilometres course of the Ganga begins at the Himalayan and ends at the sea of the Bay of Bengal, travelling through the memory of Hindu people. Between myth and legend, spirit and matter, we travel reality looking at different sides of development, strolling through every project made or to be made on its behalf.

Une pêche d'enferEl infierno de la pesca | *A hell of fishing*(Ver **Competencia Cortometrajes**)**Bélgica, 2006**23 min, minidv
DocumentalDirección:
Vincent Bruno**Our daily bread***El pan nuestro de cada día*(Ver **Competencia Cortometrajes**)**Alemania, Austria, Holanda, USA, 2005**92 min, dvd
DocumentalDirección:
Nikolaus Geyrhalter**Tree robo**(Ver **Competencia Cortometrajes**)**Corea, 2005**14 min, dvd
Ficción - AnimaciónDirección:
KIM Moon-Saeng**Desechos***Waste*(Ver **Competencia Cortometrajes**)**Argentina, 2006**35 min, dvd
DocumentalDirección:
Adrián Escalante

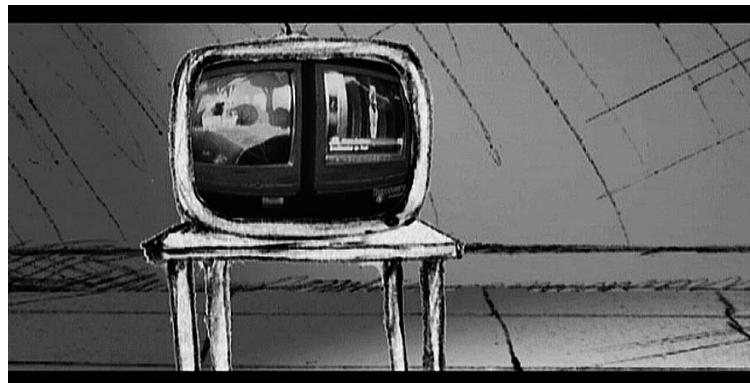
La crisis causó dos nuevas muertes

Crisis caused two more deaths



Hilo de marioneta

Puppet strings



Zacarías y el dragón de lluvia gris

Zacarías and the grey rain drago

(Ver Competencia Cortometrajes)

Argentina, 2006
85 min, dvd
Documental

Dirección: Patricio Escobar

Damián Finv

Producción:
Foco producciones

Contacto:
patotelmo@yahoo.com.ar

En junio de 2002, Maximiliano Kosteki y Darío Santillán fueron asesinados por la policía durante el corte del puente Pueyrredón. Una secuencia fotográfica muestra los hechos. ¿Por qué los medios de comunicación no publicaron la secuencia fotográfica luego de la represión? A través de esta pregunta, el film reconstruye y analiza los hechos ocurridos en la Masacre de Avellaneda, las maniobras políticas del gobierno y la manipulación de la información.

In June 2002, Maximiliano Kosteki and Darío Santillán were killed by police officers when taking part in the protest demonstration on the Pueyrredon bridge, in Buenos Aires. A photo sequence shows the previous and the subsequent instants to the gunshot that hit one of them on the back. Why did the media holdback the images? This film reconstructs the facts and analyzes the Avellaneda Massacre, the Government's political maneuvers and the media manipulation.

Argentina, 2004
4 min 20 Seg, dvd
Ficción - Animación

Dirección:
Lucas Adrian Schiaroli
Producción: **25watts**
Lucas Adrian Schiaroli

Contacto:
25watts@gmail.com

A través de tres personajes en situaciones distintas se plasma una idea crítica sobre la manipulación del deseo, la influencia de los medios y la publicidad.

A criticism on the manipulation of our wishes, and how the media and the advertisement industry create in us the need of growing up to an imposed and often impersonal role model, it is presented in this film through three different characters living three diverse experiences.

España, 2006
26 min, dvd
Ficción - Animación

Dirección:
José Víctor Fuentes

Tinta roja

Red Ink



Vlado, 30 años después

Vlado, 30 year after



España, 2006

79 min,
Documental

Dirección:

Ruy Balañá

Producción:
Druida Films

Contacto:
ruybalanya@hotmail.com

Tinta Roja es un documental que cuenta la experiencia del PRT-ERP (Partido Revolucionario de los Trabajadores - Ejército Revolucionario del Pueblo) reivindicando la voluntad de todas las personas comprometidas que se ilusionaron por conseguir un mundo mejor.

Red Ink is a documentary that tells the store of the PRT-ERP's experience (Worker's revolutionary party – People's revolutionary army) for its activists and rehabilitates the will of all those engaged to the struggle for a better world.

Brasil, 2006

90 min, Betacam
Documental

Dirección:

Joao Batista de Andrade

Producción:
Joao Batista de Andrade

Contacto:
www.europafilmes.com.br

João Batista sostiene que este documental es un acto debido, "un film que tendría que haber sido filmado hace mucho tiempo". El director traza un cuadro emocionante sobre un hombre que significó mucho para el fin de la dictadura brasileña. La versión oficial sostiene que Vlado, como era llamado por los amigos, se suicidó, hecho que no corresponde a la realidad, tal como fue probado años después...

The director Joao Batista de Andrade feels he was indebted to make this film, "a film that should have been made a long time ago". And he definitely has managed to sketch out a gripping portrait of a man who strongly contributed to the fall of the Brasilian military dictatorship. The official version maintains that journalist Vladimir Herzog, nicknamed Vlado, committed suicide. A fact that has proved to be untrue.

Que viva Mauricio Demierre

Long live mauricio demierre



Tras un largo silencio

After a long silence



Suiza, 2006

70 min, dvcam

Documental

Dirección:

Stéphane Goël

Producción:

Climage

Contacto:

stephane@climage.ch

En 1979, en Nicaragua, el poder dictatorial de la familia Somoza fue derrocado. Inspirados por esta revolución, numerosos activistas europeos fueron a apoyar a este movimiento. Entre ellos, se encontraban Chantal y Mauricio Demierre, ambos de nacionalidad suiza. En 1986, Mauricio fue asesinado en una emboscada tendida por contrarrevolucionarios. Veinte años más tarde, Chantal decide regresar a Nicaragua...

In 1979, in Nicaragua, the Somozas' dictatorial power was overturned. Inspired by this revolution, numerous European activists went to support the movement. Amongst them were Chantal and Maurice Demierre, both Swiss nationals. In 1986 Maurice was killed in an ambush set by counter-revolutionaries. Twenty years later, Chantal decides to return to Nicaragua...

España, 2006

73 min, dvd

Documental

Dirección:

Sabin Egilior

Producción:

Basque Films S.L.

Contacto:

carlos@basquefilms.com

Una mirada a las consecuencias todavía presentes de los acontecimientos que tuvieron lugar hace 70 años en España. Siguiendo a sobrevivientes, testigos y familiares de desaparecidos, la película realiza un recorrido por las huellas ya borrosas de aquel trágico pasado. Tratándose de sucesos marginados por la propia historia la tarea es complicada: ausencia de documentos, datos confusos, pocos testimonios, silencio, vacío e incluso miedo.

"After a long silence" shows the consequences still present of the events occurred 70 years ago in Spain. Following survivors, witnesses and the missing people's family, the film travels along blurred footsteps of that tragic past. The living vindicates their dead, some buried in ditches. But when dealing with events marginalized by history itself, this is a complicated task: absence of documents, confusing data, lack of testimonies, silence, void and fear.

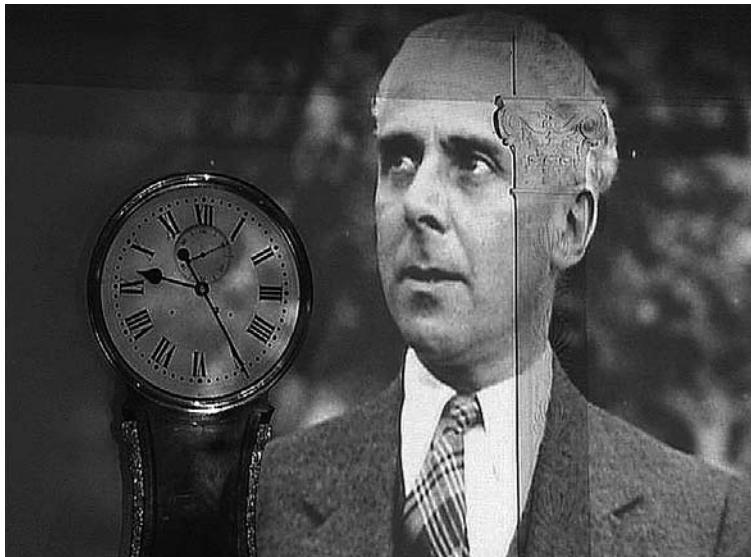
Pancho Villa la revolución no ha terminado

Pancho Villa, revolution is not over



Ramon Perera, el hombre que va a salvar Barcelona

Ramon Perera, the man who will save Barcelona



Dirección:

Francesco Taboada Tabone

Contacto:

francesco@franciscovilla.com.mx
www.franciscovilla.com.mx

México, 2006

90, dvcam

Documental

Producción:

Manuel Peñafiel Prod.

“En México hoy vivimos en un régimen colonial encabezado por una minoría extremadamente corrupta que sirve al consorcio empresarial estadounidense. En tiempos de Villa ocurría exactamente lo mismo. Nuestro objetivo es mostrar a los latinoamericanos que ha llegado la hora de romper con ese destino indigno y recordar que somos herederos de hombres y mujeres que han luchado para lograr un continente en el que la justicia social sea una realidad”.

In Mexico we are living under a colonial regime led by an extremely corrupt minority that services American business consortiums. In Villa's times, the situation was exactly the same. We want to show Latin American people that it is time we put an end to our unworthy fate and that we should bear in mind we are the heirs of men and women who struggled for a continent where social justice could become a reality”.

Dirección:

Montserrat Armengou Martín

España, 2006

58 min, dvd

Documental

Producción:

Montserrat Armengou Martín

Contacto:

Televisió de Catalunya

sales@tv3.cat www.tv3.cat

Este documental descubre la historia desconocida de un héroe anónimo: Ramon Perera, un ingeniero que vio como su vida cambiaba radicalmente con los bombardeos fascistas sobre Barcelona. Perera tuvo que afrontar un reto profesional que nunca habría imaginado: diseñar y construir refugios bajo tierra para proteger a la población. En Cataluña consiguió salvar miles de personas; en Londres no tuvieron en cuenta sus consejos y mucha gente perdió la vida.

This is the story of an unknown hero: Ramon Perera, an engineer whose life changed dramatically after Barcelona was bombed by the fascists. Perera had to confront an unsuspected professional challenge, as he was asked to design and build underground bunkers to protect the people from the bombs. His task led to the salvation of many. Years after, London did not consider his knowledge, and many were killed.

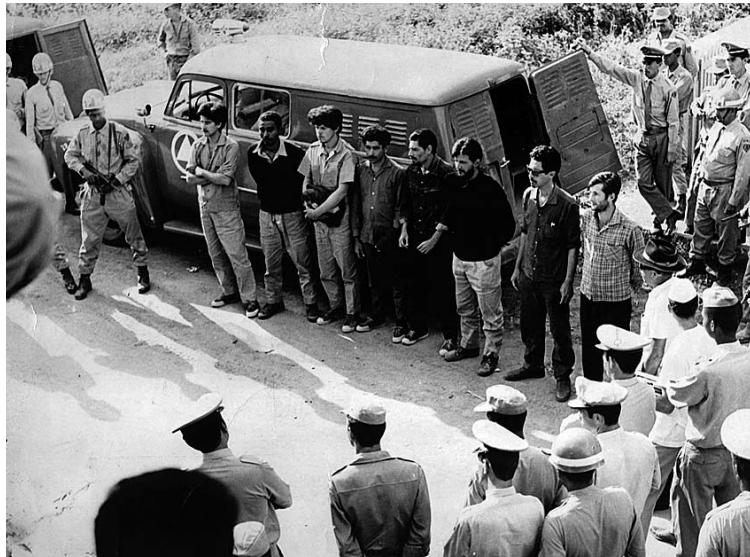
Angelelli, la palabra viva

Angelelli the word alive



Caparaó

The Caparaó guerrilla



Argentina, 2006
67 min, 16 mm
Documental

Dirección:
Fernando Spiner
Victor Laplace
Producción: **Valga SRL**

Contacto:
valga.cyt@ciudad.com.ar
www.angelellidocumental.com.ar

La vida y la muerte del obispo argentino Angelelli, quien fuera asesinado el 4 de agosto de 1976. Recorre los caminos, las casas y sus últimos pasos, el abandono de sus padres y la presencia actual de su acción y su palabra en el pueblo de la provincia de La Rioja, Argentina.

This film is about the life and death of the argentine bishop Angelelli, who was murdered on August 4, 1976. It goes along his own paths, his home and his last steps. The abandonment by his parents and the present influence of his actions and words on the people of La Rioja, Argentina.

Brasil, 2005
75 min, dvd
Documental

Dirección:
Flávio Federico
Producción:
Flávio Frederico

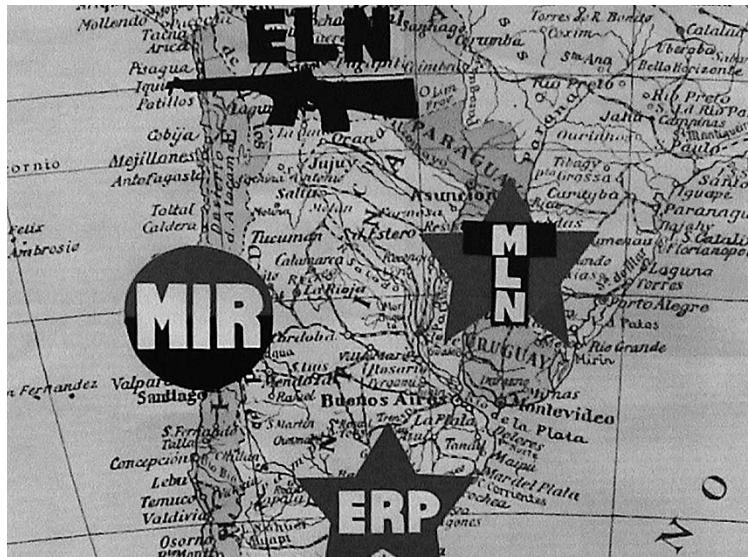
Contacto:

Un documental sobre la guerrilla de Caparaó que tuvo lugar en 1966/67 en las proximidades de Pico da Bandeira. La primera guerrilla organizada contra la dictadura militar en Brasil, patrocinada por Fidel Castro. A través de diversos testimonios el film revela paso a paso los acontecimientos de la “Sierra Maestra Brasileira”, como lo definió el poeta Carlos Drummond de Andrade en aquellos años.

A documentary about the Guerrilla of Caparaó, that occurred in 1966/67 nearby the Bandeira's Peak. It was the first organized armed attempt against the Brazilian militar dictatorship, sponsored by Fidel Castro (Cuba) and organized by the politician Leonel Brizola from its exile in Montevideo. Through many testimonials the film reveals step by step the “brazilian Sierra Maestra”, as defined by the poet Carlos Drummond de Andrade at the time.

Gaviotas blindadas, segunda parte

Armored gulls, second part



Seeds

Semillas

(Ver Competencia Cortometrajes)

Dirección:

Mascaró, Cine Americano

Contacto:

mascarcine@gmail.com
www.mascarcine.org

Argentina, 2007

110 minutos, Dvd
Documental

El PRT-ERP impulsó distintas modalidades para unificar las luchas en varios frentes. Creó el FAS, una estructura que aglutinaba a distintos sectores democráticos. Con la llegada de la sangrienta dictadura militar el partido siguió funcionando hasta mediados de 1977. Miles de militantes salieron del país y en el exilio se reagruparon para participar a las órdenes del Frente Sandinista de Liberación Nacional en Nicaragua.

The PRT-ERP triggered different modalities to unify the struggle in several fronts. It created the FAS, a structure that summoned different democratic sectors. With the arrival of the bloody military dictatorship and the fall of its historic direction, in July 1976, the party kept on working until mid 1977. Thousands of activists left the country and, in exile, they regrouped themselves to participate in the Sandinist Front of National Liberation (FSLN) en Nicaragua.

El alma de los verdugos

The executioner's soul

(Ver Competencia Cortometrajes)

Dirección:

Vincent Bruno

Bélgica, 2006
23 min, minidv
Documental

Un claro día de justicia

A day of justice

(Ver Competencia Cortometrajes)

Dirección:

Vicente Romero

España, 2007
110 min,
Documental

Hércules 56

Hercules 56

(Ver Competencia Cortometrajes)

Dirección:

Ana Cacopardo
Ingrid Jaschek

Argentina, 2006
50 min, Dvcam
Documental

Sr. Presidente

Mr. President

(Ver Competencia Cortometrajes)

Dirección:

Silvio Da-Rin

Brasil, 2006
94 min,
Documental

Dirección:

Liliana Arraya y
Eugenio Monti

Argentina, 2006
54 min, dvd
Documental

AL MUNDO ARABE
RESTAURANTE INTERNACIONAL
CENA SHOW ODALISCAS



JERONIMO SALGUERO 1133 CAPITAL RESERVAS AL TE: (011)4866-4008
EVENTOS - CUMPEAÑOS - DESPEDIDAS - FIESTAS

WWW.ALMUNDOARABE.COM.AR - MUNDOARABE@FIBERTEL.COM.AR

Letters from the otherside

Cartas del otro lado



On translation: fear / miedo



Mexico/U.S., 2005
74 min, dvd
Documental

Dirección:
Heather Courtney
Producción:
Front Porch Films, LLC

Contacto:
heathercourtney@earthlink.net

Cartas del otro lado mezcla videos de cartas filmados por la directora de la película a través de los Estados Unidos y la frontera con México y las historias personales de las mujeres detrás de esas cartas en el México posterior al NAFTA. La directora, Heather Courtney, interactúa con los personajes con una cámara discreta, ofreciendo una mirada íntima e intuitiva de las vidas de las personas más afectadas por la inmigración actual y las políticas de comercio.

Letters from the other side interweaves video letters carried across the U.S./ Mexico border by the film's director with the personal stories of women left behind in post-NAFTA Mexico. Director Heather Courtney interacts with her subjects through her unobtrusive camera, providing an intimate and intuitive look at the lives of the people most affected by today's immigration and trade policies.

México-USA, 2005
30 min, dvd
Documental

Dirección:
Muntadas Antoni
Producción:
Muntadas Antoni

Contacto:
muntadas@earthlink.net

Es un proyecto de intervención televisiva que reúne entrevistas a personas que hablan sobre el significado del término miedo/fear en la frontera entre México y los Estados Unidos. El video busca exponer cómo el miedo es una emoción traducida en ambos lados de la frontera desde perspectivas muy diferentes; una construcción cultural/sociológica que siempre remite al ámbito político y al económico.

This film is a television intervention that puts together a series of interviews to people that refer to the term “fear” in the border between Mexico and the United States, and other documentary and journalistic files. The film tries to show how fear is an emotion that is translated by both sides of the border from very different perspectives, a cultural/sociological construction that brings us back to the political and economical circles.

Was lebst du?

¿Qué es de tu vida? | What's up?



Alemania, 2004
87 min, dvd
Documental

Dirección:
Bettina Braun

Producción: ICON Film / ZDF Contacto:
(Das kleine Fernsehspiel) www.goethe.de/ins/ar/bue/esindex.htm

Durante cuatro años Bettina Braun siguió con la cámara la vida de cuatro jóvenes cuyos padres llegaron desde Marruecos, Túnez, Albania y Turquía para instalarse en Colonia, Alemania. Extranjeros nacidos en Alemania, su búsqueda de identidad, sus dificultades. Braun se concentra en la observación y deja que las vidas de los protagonistas se construyan lentamente y atrapen la atención inquietante del espectador.

During four years Bettina Braun follows with her camera the lives of four young people whose fathers came from Morocco, Tunis, Albania and Turkey and settled in Colony, Germany. Foreigners, born in Germany, their search for identity, their difficulties. Braun concentrates on the protagonists and lets their lives construct themselves slowly and attract the disquieting attention of the viewer.



MONTES DE OCA 322 I CIUDAD DE BUENOS AIRES
TEL. 4361 4100

La cárcel late

Prison beats



¿Perfecto?

Perfect?



Argentina, 2006
35 min, dvd
Documental

Dirección: **Ana María Catania Maldonado**
Producción: **Devenir - Ana María Catania Maldonado**

Contacto:
Sebastián Cambours
ansiasdesudamerica@ciudad.com.ar

Narra la vida de Susana Colimán, joven mapuche de la comunidad de Aucapán en la provincia de Neuquén, que dio muerte a su hijo al nacer. Una historia de violencia familiar, abandono institucional e impunidad judicial.

This film tells the life of Susana Colimán, young Mapuche from the Aucapán community, province of Neuquén, who killed her newborn baby. A story about family violence and institutional abandonment. A story that looks into the subject of the Judicial Power's impunity in depth and shows the lives of imprisoned women.

España, 2007
5' min,
Ficción

Dirección:
Jaime Fraile
Producción:
Afil Comunicación

Contacto:
promofest@mixmail.com

Una profesora de primaria, a raíz de la respuesta de una de sus alumnas, se ve enfrentada a su dura realidad de violencia doméstica.

A primary school teacher, as a result of one of her students answer, has to face the harsh reality of domestic violence.

Uno virgola due

Uno coma dos | *One point two*



Love honour and disobey

Ama al honor y desobedece



Dirección:
Silvia Ferreri

Italia, 2005
53 minutos, dvd
Documental

Producción:
Silvia Ferreri

Contacto:
silviaferreri@unovirgoladue.com

Durante años Italia ha sido el país con la tasa de natalidad más baja en el mundo. La realizadora sigue el hilo de su propia familia que refleja la caída de la natalidad entre 1900 y 2005. Las mujeres italianas tienen, en promedio, no más de un hijo cada una. Más precisamente, uno coma dos. ¿Cuáles son las razones? Entrevistando a mujeres, la realizadora descubre que el país no está dispuesto a cambiar la figura de la madre por la de la madre trabajadora.

For years Italy has been the country with the lowest birth rate in the world. The film maker follows the thread of her own family, and how it shows the fall in the Italian birth rate between 1900 and 2005. Italian women have, on average, main one child each. To be precise, one point two. What are the reasons for this? Speaking to women, the film maker discovers that the main reason is that Italy is a country unable to exchange the figure of the mother for that of the working mother.

Dirección:
Saeeda Khanum

UK, 2005
58 min, dvcam
Documental

Producción:
Saeeda Khanum

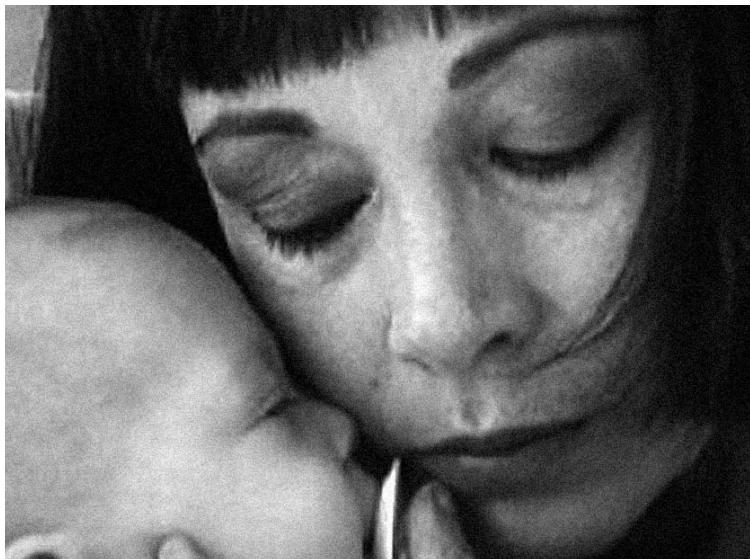
Contacto:
faction@factionfilms.co.uk

Ama al honor y desobedece narra la historia de la violencia doméstica en las comunidades minoritarias de Gran Bretaña a través de los ojos de Southall Black Sisters. La película entrelaza testimonios personales de mujeres abusadas con un fuerte análisis que llega al corazón del debate multicultural. Asimismo, la película analiza todas las formas de violencia doméstica desde la degradación del honor hasta los matrimonios forzados.

Love Honour and Disobey tells the story of domestic violence in Britain's black and ethnic minority communities through the eyes of the Southall Black Sisters. The film interweaves powerful personal testimony from abused women with a forceful analysis that gets to the heart of the multicultural debate, and looks at all forms of domestic violence ranging from honour killings to forced marriages.

Madres con ruedas

Mothers on wheels



Rev(b)eladas

Rebels / Revealed



Dirección:
M. Piazza y Mónica Chirife

Argentina, 2006/2007
70 min, dvd
Documental

Producción:
Mario Piazza y Cine Ojo

Contacto:
www.madresconruedas.com.ar

Mónica tuvo poliomielitis a los seis años. A pesar de que la enfermedad le ha dejado una severa disminución de la movilidad de sus brazos y piernas, Mónica ha tenido el espíritu para desarrollar su vida y enfrentar el desafío de ser mamá. Tras el nacimiento de su hija, Mónica sintió la necesidad de testimoniar la experiencia de las mujeres en condiciones similares a la suya.

When Monica was six years old she got ill by poliomielitis. Confined to a wheelchair and in spite of severe drawbacks, Monica managed to develop her own life and undertake the defy of becoming a mother. After her daughter's birth, Monica felt the necessity of documenting the experience of women as her.

Dirección: **Claudia Bueno,**
Flavio Calvete

Argentina, 2006
43 min, dvd
Documental

Producción: **Colectivo**
DoCSur / Universidad Nac.
de La Matanza

Contacto:
documentatrabajo@gmail.com
www.documentatrabajo.bitacoras.com

Este documental repasa 100 años de la historia de las mujeres, del trabajo y las luchas sociales, a partir de entrevistas a Dora Barrancos, Juan Suriano, Olga Viglieca, Osvaldo Bayer y Mirta Lobato.

This documentary reveals 100 years of history of women, work, and social struggle through interviews with Dora Barrancos, Juan Suriano, Olga Viglieca, Osvaldo Bayer, and Mirta Lobato.

Grow your resistance

¡Aumenta tu resistencia!



Suecia, 2005

14 min,

Ficción

Dirección:

Kerstin Übelacker

Producción:

Kerstin Übelacker

Contacto:

keeeso@gmail.com

Hay diferentes maneras de resistir. “Grow your resistance” es un documental sobre el compromiso, la reflexión y el entusiasmo. Tres jóvenes suecas pelean políticamente por el medio ambiente. Hay gente que tiene energía para actuar y tratar de construir un mundo mejor.

There are many different ways of resistance. “Grow Your Resistance” is a documentary about engagement, reflection and enthusiasm. Three young Swedish girls are fighting politically for the environment. There are people who cares, there are people who have the energy to actively try to make this world a better place.

Nasija

(Ver *Competencia Cortometrajes*)

España, 2006

11 min,

Ficción

Dirección:

Guillermo Ríos

Nomadak tx



España, 2006
92 min, 35 mm
Documental

Dirección: Raúl de la Fuente Pablo Irabu
Producción: Arena Comunicación Audiovisual

Contacto:
iraburu@arenacomunicacion.com

Narra una historia que tiene como punto de partida un deseo formulado por Igor Otxoa y Harkaitz Martínez. Estos dos músicos quieren que la txalaparta se convierta en un lugar de encuentro no sólo entre personas, sino entre culturas muy diferentes. Esta película demuestra que del encuentro entre lo diverso siempre surge algo bello. Luchar por hacer algo bello, algo útil, algo bueno, es lo que da sentido a la vida de las personas que protagonizan Nomadak tx.

It tells the story that starts with a wish from Igor Otxoa and Harkaitz Martinez. These two musicians want the txalaparta to become not only a meeting place for people, but for very different cultures as well. This film shows that in the encounter with the different, something beautiful is always born. Fighting for something beautiful, something useful and something good is what gives sense to the lives of the people in Nomadak tx.

Italia, 2004
43 minutos, dvd
Ficción

Dirección:
F. Zanotti - Lino Ricco
Producción:
Geordie snc

Contacto:
info@geordie.it

En el escenario Fabrizio Zanotti y Nicola Ricco interpretaran algunas canciones propias (Foce Carmosina) y otras de De Andrè, Guccini, Lolli, Fossati, Ligabue, Simon&Garfunkel, Bruce Springsteen, Stormy Six. En la pantalla, las imágenes de la película "Sacco e Vanzetti". El espectáculo toca temas de gran actualidad, la justicia, la emigración, la pena de muerte.

On stage of Fabrizio Zanotti and Nicola Ricco perform some of their own songs (Foce Carminosa) and others by De Andre, Guccini, Lolli, Fossati, Ligabue, Simon and Garfunkel, Bruce Springsteen, and Stormy Six. On the screen are images of the film, "Sacco and Vanzetti". The show deals with issues such as justice, immigration, and the death penalty.

Foce carmosina

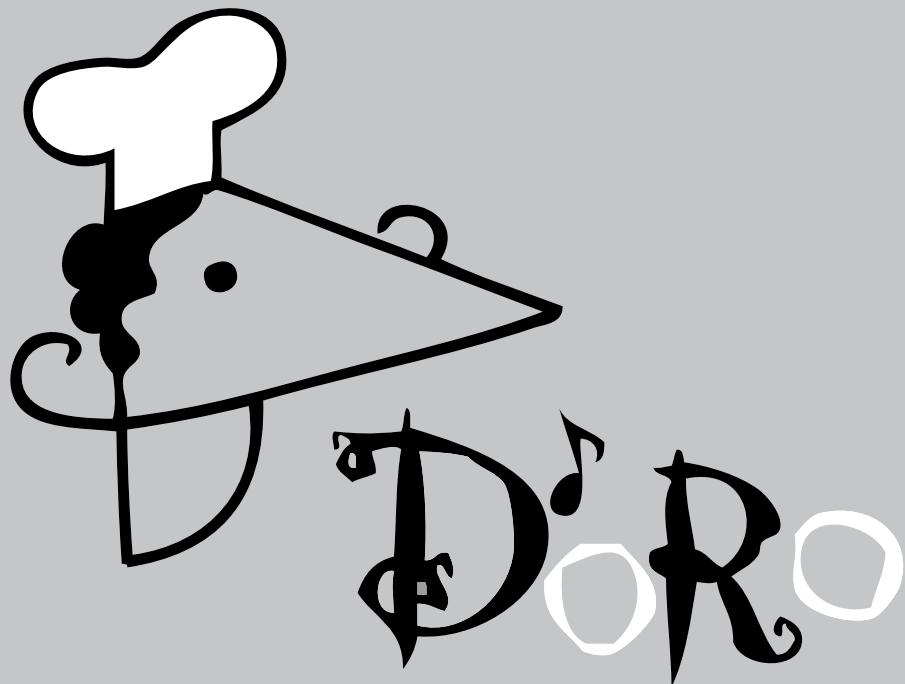


L'orchestra di piazza vittorio

La orquesta de plaza vittorio | The orchestra of vittorio square (Ver **Competencia Largometrajes**)

Italia, 2005
90 minutos
Documental

Dirección:
Agostino Ferrente



RISTORANTE & WINE BAR

Perú 159 (1067) Capital Federal - Buenos Aires - Argentina

Tel. 4342-6959

www.doro-resto.com.ar | info@doro-resto.com.ar

Yaipota ñande igüi - Queremos nuestra tierra

Yaipota ñande igüi - We want our land



En la senda de la escuela

On the school's path



Argentina, 2006

74 min, dvd

Documental

Dirección:

Lorena Riposati

Producción:

Cine Insurgente

Contacto:

loreripo@yahoo.com.ar

El 16 de septiembre de 2003 la Comunidad Guaraní El Tabacal fue reprimida y desalojada por el Ingenio San Martín del Tabacal, propiedad de la multinacional Seaboard Corporation. Niños y ancianos padecieron los golpes y simulacros de fusilamiento. Las 150 familias que reclaman el territorio conocido como La Loma, aún continúan luchando por sus tierras ancestrales.

On 16th September 2003, the native Guaraní community of El Tabacal was repressed and evicted by the San Martin del Tabacal Sugar Company, owned by the multinational Seabord Corporation. Children and elderly suffered beatings and mock executions. Today, 150 families keep claiming their ancestor's land, known as La Loma.

Francia, 2005

52 minutos, Dvcam

Documental

Dirección:

Lucas Mouzas

Producción:

CRI Production

Contacto:

mouzas@free.fr

En México, a principios de los años 80, José Porfirio Ramírez va a alfabetizar a los Indios Chatinos de Panixtlahuaca, en los encierros de Oaxaca, su Estado de origen. Se funda el primer colegio por satélite de la región y va a trastornar profunda y definitivamente la vida de los Chatinos luchando sin descanso para la escolarización de las jóvenes muchachas hasta entonces casadas al salir de la infancia.

In Mexico, in the decade of the 1980's, Jose Porfirio Ramirez goes to the interior of Oaxaca on a literacy mission to the Chatinos Indians of Panixtlahuaca, his home state. He opens the first school in the region by satellite and changes definitively the lives of the Chatinos, fighting without rest to educate the young women who until then were married off once they left their infant years.

Victoria de todos santos

Victory of all saints



En el bicentenario de Juárez, así está Oaxaca

On Juarez's 200 Anniversary, this is Oaxaca.



Dirección: **Mal de ojo tv**

México, 2006

12 min, dvd

Documental

Producción:

Guillermo Monteforte -

Comunicación Indígena S.C.

Contacto:

gmonteforte@laneta.apc.org

El 2 de noviembre, día de Todos Santos, la Policía Federal Preventiva intenta tomar Radio Universidad en la Ciudad de Oaxaca. Después de 7 horas de confrontaciones violentas con ciudadanos de Oaxaca que defendían la estación de radio que les informaba acerca de los ataques de los gobiernos en contra de ellos, los ciudadanos ganaron. Ese día, la Policía Federal Preventiva no logró tomar la estación de radio.

On November 2, the Preventative Federal Police intents to occupy University Radio in the city of Oaxaca. After seven hours of violent confrontations with the citizens of Oaxaca that defended the radio station that informed them of actions and attacks that the government was taking against them, the citizens won. That day, the Preventative Federal Police was not able to occupy the radio station.

Dirección: **Mal de ojo tv**

México, 2006

8 min, dvd

Documental

Producción:

Guillermo Monteforte

Comunicación Indígena S.C.

Contacto:

gmonteforte@laneta.apc.org

Corto que muestra los conflictos en el estado de Oaxaca, México, las incursiones anti-motines y el coraje de los ciudadanos ante la imposición de un gobierno que los oaxaqueños no quieren.

It is a short film that shows the conflict in the state of Oaxaca, Mexico, the incursions anti mutiny and the courage of the citizens confronting a not wanted, imposed government.

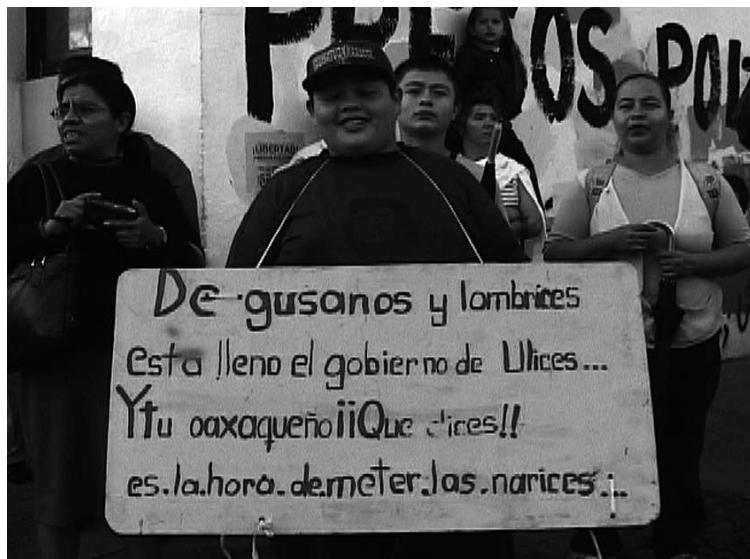
La pesadilla azul

The blue nightmare



Sobre la lucha

About the struggle



México, 2006
19 min, dvd
Documental

Dirección:
Mal de ojo tv
Producción:
Tonatiuh Díaz

Contacto:
palitroches@hotmail.com

A partir de la violencia sufrida en la Ciudad de Oaxaca el 25 de noviembre, la policía aplica una estrategia de criminalizar el movimiento social, apresando, torturando y encarcelando a diversos participantes del movimiento. Este documental muestra las sistemáticas violaciones a sus derechos humanos sufridas por algunas de estas personas, quienes fueron apresadas y sujetas a numerosas vejaciones por parte de la Policía Federal Preventiva.

Since the violent episodes in the city of Oaxaca on November 25, the police applies a strategy to criminalize social movements, oppressing, torturing, and jailing participants of the social movement. This documentary shows the systematic violations to their human rights, who were caught and subjected to numerous humiliations by the Preventative Federal Police.

México, 2006
9 min, dvd
Documental

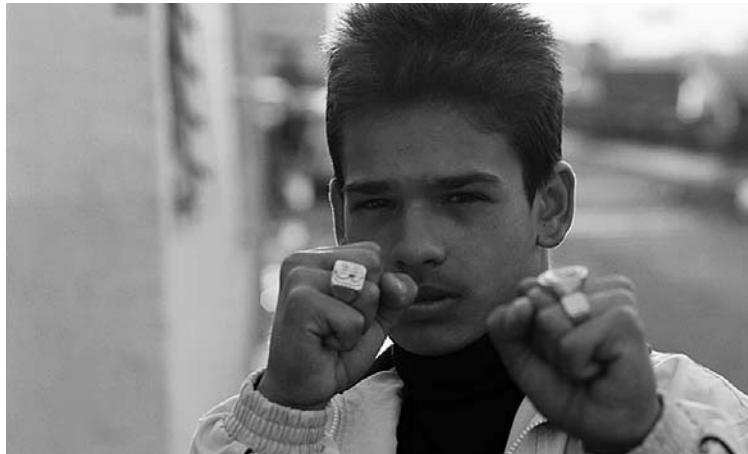
Dirección: **Maldeojo TV**
Producción: **Comunicación Indígena S.C. - Guillermo Monteforte**

Contacto:
gmonteforte@laneta.apc.org

Con entrevistas e imágenes de diversas acciones de resistencia, se explica qué es la APPO (Asamblea Popular de los Pueblos de Oaxaca). Esta organización reúne a miles de personas y organizaciones civiles para exigir paz y justicia en el estado de Oaxaca. Sus acciones, así como su estructura horizontal, han llamado la atención de todo el mundo.

Interviews and images of different resistance actions explain the APPO (Popular Assembly of the Oaxaca Populations). This organization has gathered thousands of people and civil movements in order to demand peace and justice in the state of Oaxaca. Its actions, along with its horizontal structure, have attracted the attention of the whole world.

Can Tunis



Akulliku



Meu primeiro contato

Mi primer contacto | *My first contact*

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

Dirección:
Paco Toledo y José González Mo
España, 2006
84 min, Betacam
Documental

Producción:
Didac Films

Contacto:
productora@
pedrocostaproducciones.com

Can Tunis es un barrio marginal. A él acuden a diario los toxicómanos en busca de droga. Los habitantes del poblado van a ser expropiados y temen por su futuro. En ese mundo, en el que los niños conducen coches robados y en el que en los juegos de "policías y ladrones", todos quieren ser los ladrones, Juan y sus amigos se hacen mayores. A golpes con la vida se abren paso los muchachos.

Can Tunis is a poor neighborhood. Addicts go there every day for drugs. The people who live there are about to be evicted and they fear their future. Juan and his friends grow up in a world where kids drive stolen cars and want to be the bad guy when playing. It is a tough life.

Dirección:
G. García y S. Sandúa
España, 2005
62 min, dvd
Documental

Producción:
Freecamera

Contacto:
akulliku_bcn@yahoo.es

Un documental imprescindible para comprender la problemática del consumo y el cultivo de la hoja de coca. Conocida por uno de los catorce alcaloides que la componen (cocaína), sus múltiples usos medicinales y alimenticios son ignorados para el común de la gente. De la misma manera se desconoce el significado tradicional que tiene el cultivo y la masticación de la hoja de coca, y su utilización en tratamientos de desintoxicación de cocainómanos.

An essential documentary to understand the complexity of the coca crops and consumption, and the problematic it arises. The coca plant is known worldwide on account of one of its fourteen components (cocaine), its many medical and nutritive usages being generally ignored. It is also rarely known the crop's traditional connotations, the importance of chewing coca leaves, or its use in the treatment to rehabilitate cocaine addicts.

Dirección:
Mari Corrêa y Kumaré Txicão (Ikpeng)
Brasil, 2005
56 min
Ficción

La zafra

Sugar harvest



Hasta la última piedra

Until the last stone



Dirección:

Blanca E. Alvarez Pulido

México, 2007

6 min, dvd

Documental

Producción: **Blanca**

E. Alvarez Pulido -

Universidad de Guadalajara

Contacto:

blancaeap@gmail.com

El azúcar con la que endulzamos nuestras vidas contiene ingredientes amargos como la explotación, el hambre y la vida de miles de trabajadores atrapados en la miseria.

Sugar sweetens our lives. Though sugar itself contains bitter ingredients, such as exploitation, starvation and even life threat to thousands of working men trapped in misery.

Dirección:

Juan José Lozano

Suiza, 2006

58 min, Dvcam

Documental

Producción:

Earthling Productions

Contacto:

juan@earthling-prod.net

Un país con tres millones de campesinos expulsados a la fuerza de sus tierras por las balas de la guerra. Una región montañosa que se disputan todos los actores armados de un conflicto que ya parece eterno. Un puñado de hombres, mujeres y niños, decididos a hacer respetar su derecho sagrado a la vida y a la tierra. Hasta la última piedra, la historia de resistencia, coraje y dignidad de los campesinos de la Comunidad de Paz de San José de Apartadó en Colombia.

A country with three million peasants driven out of their lands because of war. A mountain region that every player want, in this conflict that seems to be eternal. A bunch of men, women and children determined to defend the sacred right to life and land. Until the last stone, a story of resistance, the courage and dignity of the peasants from the Comunidad de Paz of San José, in Apartadó (Colombia).



COMPLEJO Tango

CENA-TANGO-SHOW



Abierto los 365 días del año
Clase de Tango Incluida. Contratando la cena show,
usted podrá disfrutar de una Clase de Tango Sin Cargo.

Aberto 365 dias por ano.

Aula de Tango Grátis. Contratando o jantar show, o
senhor poderá desfrutar dum aula de tango Gratis.

Open 365 days a year

Tango lesson included. A tango lesson will be included
without further charge with the purchase of this package.



Buenos Aires, Argentina
Av. Belgrano 2608, (C1096AAQ)
(54)(011) 4941-1119 (línea rotativa)
reservas@complejotango.com.ar
www.complejotango.com.ar

Les petits soldats

Los soldaditos / Little soldiers



Pegale candela



Francia, 2005
70 min, dvd
Documental

Dirección:
François Margolin
Producción:
François Calderon

Contacto:
alain maudet
Embajada de Francia
www.unifrance.org

Tienen entre diez y diecisiete años y son máquinas de matar. Son llamados los soldaditos. Francois Margolin recopiló testimonios de esos niños a los que la guerra ha transformado en verdugos. Con absoluta frialdad los niños cuentan como y por qué mataron, violaron y asesinaron.

They are 10 to 17 year old killing machines. The so called 'little soldiers'. Francois Margolin has captured the testimony of these children that war has turned into executioners. Boldly, the kids speak out how and why they kill, rape and assassinate.

Suiza, 2006
90 min, dvd
Documental

Dirección:
Alejandra Szeplaki
Producción:
Daniel Jerozolimski.

Contacto:

Corren los años 80, un puñado de jóvenes se resisten al letargo y protestan, pagando incluso con su vida la osadía de creer en un mundo más justo. Son tiempos de una convulsión social extraña. "Pégale Candela" propone un registro histórico de un país que despierta de la ilusión saudita y estalla violentamente en un proceso que ha sido identificado como la génesis del tiempo venezolano actual: el caracazo, 27 de febrero de 1989.

The 80's were "times of peace and social class agreement". Only a few youngsters resist to lethargy and protest, risking their lives to the belief on a fairer world. Venezuela lives a rare social convulsion, not easy to cope with for many Venezuelans. 'Pégale Candela' is a historic account of the facts that awakened the Venezuelan society and led to its present reality: the Caracazo, which took place on 27th February 1989.



Armenia 1820
4831-4040

www.limborestaurant.com

La noche del sr. Lazarescu

The night of mr. Lazarescu



Psicoballet, medicina para el alma



Tocando en el silencio

Touching the silence

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

A1 fuego

A1 Fire

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

Rumania, 2005
147 min, dvd
Ficción

Dirección:
Cristi Puiu
Producción:
Zeta films srl

Contacto:
zetafilms@hotmail.com

El sr. Lazarescu es un hombre de 63 años que se siente mal, decide llamar a una ambulancia y avisa a sus vecinos. Cuando ésta llega, deciden enviarlo a un hospital y luego es derivado a otro, con los consiguientes cambios de diagnóstico. Los médicos actúan con frialdad y obstinación, la noche avanza y la salud de Lazarescu empeora.

Mr. Lazarescu is a 65 year old man who feels ill and decides to call an ambulance. On the ambulance, they decide to send him to a hospital, but then he is referred to another one, along with changes in his diagnosis. The doctors behave coldly and with obstinacy, as time goes by and Mr. Lazarescu's health gets worse.

España, 2006
50 min, dvd
Documental

Dirección:
Gonzalo Madrid Gómez
Producción:
Beijajad s.l.

Contacto:
lferrer@beijajadproductions.com

En el año 1968, una afamada bailarina española de la Ópera de París, tuvo una hija que nació con una discapacidad psíquica. Frente a las negativas médicas, ella le hizo frente a la vida: subió a su hija en un escenario y la educó desde la disciplina, el sacrificio y la voluntad, de la misma manera que lo había hecho anteriormente con sus alumnos considerados "normales". Así, encontró en el arte una vía para el desarrollo de los sentidos y un medio de aprendizaje.

In 1968, a famous Spanish dancer from the Paris Opera had a daughter who was born with a psychic disability. In spite of the negatives from the doctors, she challenged life: she put her daughter on a stage and she educated her with discipline, sacrifice and good will, teaching her in the same way she had taught former students who were considered "normal". This is how she found a way to develop the senses and learn through art.

Argentina, 2007
74 min, dvd
Documental

Dirección:
Luciano Zito

Argentina, 2005
15 min, dvd
Documental

Dirección:
**G.Rovira, E.Acosta,
V.Senique**

Memoria adolescente

Adolescent memory



Argentina, 2006/2007

28 min, dvd

Documental

Dirección:

Juan Manuel Rada

Producción:

Escuela Nacional de Cine

E.N.E.R.C. / I.N.C.A.A.

Contacto:

info@enerc.gov.ar

Un grupo de adolescentes del partido de San Martín deciden desarrollar junto a sus docentes una investigación sobre la dictadura militar. El proyecto que se inicia como una de las tantas actividades escolares, trasciende finalmente sus límites y pone a docentes y alumnos frente al desafío de reconstruir la memoria. Se revelan así las tensiones y conflictos entre diferentes relatos respecto de la última dictadura militar.

A group of young people from the town of San Martin decide to develop alongside their teachers, an investigation about the military dictatorship. The project transcends its own limits and places the teachers and the students in a challenge to reconstruct memory.

Aria

Aire | Air

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

Italia, 2005

26 min, dvd

Ficción

Dirección:
Claudio Noce

Binta y la gran idea

Binta and the great idea

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

España, 2004

30 min, 35 mm - dvd

Ficción

Dirección:
Javier Fesser

Hiyab

(Ver **Competencia Cortometrajes**)

España, 2005

8 min, dvd

Ficción

Dirección:
Xavi Sala

Retrospectivas

Retrospectives

Francesco Maselli

Cecilia Bartolomé

Cine argentino de Derechos Humanos

Francesco Maselli



Nace en el seno de una familia extremadamente culta, su padre, crítico de arte, es frecuentado por prestigiosos escritores. Francesco, llamado "Citto", forma parte de la Resistencia.

Maselli es asistente de dirección de Luigi Chiarini ("Patto col Diavolo", 1949), de Michelangelo Antonioni ("L'amorosa menzogna", 1950) y "La signora senza camelie" (1953), (asistente de dirección y co-guionista.) Siempre en 1953, Maselli es asistente de dirección de Luchino Visconti en "Siamo donne", en el episodio interpretado por Anna Magnani.

El primer largometraje de Maselli es de 1955: "Gli sbandati", presentado en el Festival de Venecia, donde obtuvo una de las menciones especiales. El film, que tuvo un origen particular (financiado por un grupo de amigos que fundaron una cooperativa, recibiendo también un aporte personal de Luchino Visconti y la actuación a título gratuito de Lucia Bosé) revela una aguda capacidad de indagación en la psicología de la joven generación perteneciente a la rica burguesía y a la aristocracia lombarda, obligada a tomar decisiones políticas extremas en la Italia de 1943, enfrentando eventos de gran importancia histórica y política (la caída del régimen fascista, la proclamación del armisticio y el inicio de la Resistencia)

"I delfini" es la historia de la crisis existencial vivida por un grupo de jóvenes pertenecientes a la alta burguesía y a la aristocracia. El film, tiene no pocas cosas en común con "Gli sbandati", además de un prestigioso casting y de la colaboración en el guión de Alberto Moravia. A una estructura más compacta y a un lenguaje más distendido recurrió Maselli realizando "Il sospetto" que fue definida como "uno de los mejores films políticos de todos los tiempos", ambientado en 1934, uno de los momentos fundamentales en la vida del partido comunista. Gian Maria Volonté interpretó con extraordinario talento el rol de Emilio, el protagonista, un militante comunista emigrado a Francia, inmerso en un episodio que asume matices de thriller.

En la década sucesiva, Maselli se dedica a obras para la pantalla pequeña. Contemporáneamente continúa su actividad de documentalista políticamente comprometido, participando también en proyectos colectivos dirigidos en colaboración con otros directores.

Is born into an extremely cultured family; his father, an art critic, is visited by prestigious authors. Francesco is called "Citto", and forms part of the Resistance.

Maselli was the assistant director to Luigi Chiarini ("Patto col Diavolo", 1949), and to Michelangelo Antonioni ("L'amorosa menzogna", 1950), and "la signora senza camelie" (1953), (assistant director and co-screenwriter.)

Also in 1953, Maselli is the assistant director to Luchino Visconti in "Siamo donne", and the episode played by Anna Magnani.

The first Maselli feature is in 1955: "Gli sbandati", presented in the Venice Film Festival, where it won a special mention. The film, having a particular beginning (being financed by a group of friends who started a cooperative, also receiving personal support by Luchino Visconti and the complimentary acting of Lucia Bosé) reveals an acute capacity of researching into the psychology of a young generation belonging to the rich bourgeoisie and aristocracy, forced to make extreme political decisions in the Italy of 1943, confronting important historical and political events (the fall of the fascist regime, the proclamation of the armistice and the beginning of the Resistance).

"I delfini" is the story of an existential crisis lived in the brief arch of a station by a group of young people belonging to the aristocracy and bourgeoisie.

The film has a lot in common with "Gli sbandati", in addition to a prestigious casting and the collaboration of the screenwriter, Alberto Moravia. With a more compact structure and relaxed dialogue, Maselli realizes "Il sospetto" that was defined as "one of the best political films of its time", inhabiting the environment of 1934, one of the most fundamental moments in the life of the communist party.

With extraordinary talent, Gian Maria Volonté interprets the role of Emilio, the protagonist, a communist activist immigrated from France and immersed in an episode that has twinges of a thriller.

In the following decade, Maselli dedicates himself to works on the small screen. He continued his politically committed documentaries and also participated in collective projects in collaboration with other directors.

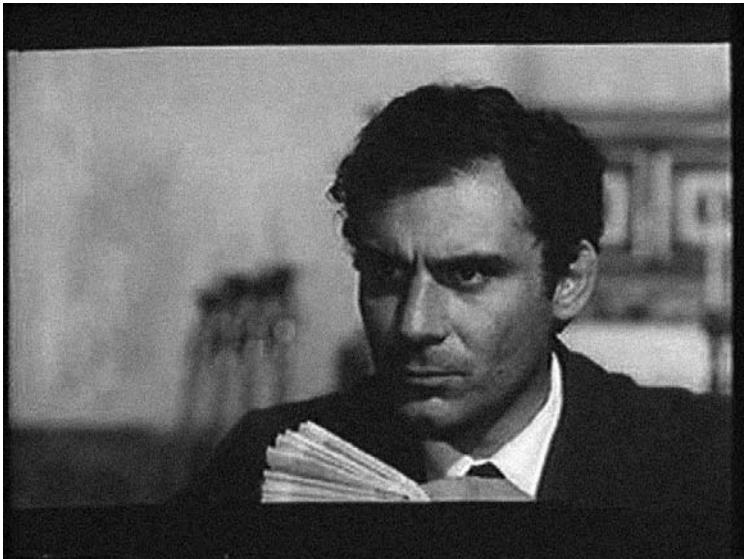
Gli sbandati

Abandoned



Il sospetto

La sospecha / the suspect



Italia, 1955

102 min, dvd
Ficción

Dirección:

Francesco Maselli

Producción:

RHV - Ripley Home Video

Contacto:

Primer largometraje de Francesco Maselli presentado con éxito en el festival de Venecia. Con "I delfini" (1960) y "Gli indifferenti" (1964) constituye una trilogía sobre las dudas, las dificultades, las incapacidades del intelectual burgués al enfrentar la vida cotidiana, prisionero de una tradición familiar.

Francesco Masselli's first film was presented in great success at the Venice Film Festival. 'Gli sbandati' (Abandoned, 1955) initiated a trilogy, completed by 'I delfini' (The Dauphins, 1960) and 'Gli indifferenti' (Time of Indifference, 1964), that revolves around the everyday doubts and difficulties lived by a burgoise intellectual trapped in his own family traditions.

Italia, 1975

111 min, dvd
Ficción

Dirección:

Francesco Maselli

Producción:

Cinericerca

Contacto:

El "cine-verdad" vuelve prepotentemente con "La sospecha" de Francesco Maselli, (con Gian María Volonté). La historia de un obrero perteneciente al partido Comunista italiano que es enviado a Francia a descubrir a un infiltrado.

Francesco Maselli's 'Il Sospetto' (The Suspect, 1975) arrogantly brings back Italian neorealism, "il cinema verità". Played by Gian Maria Volontè, this is the story of a working man, a member of the Italian communist party, who is sent to France on mission to uncover an infiltrate.

Cecilia Bartolomé



«Me levanta la moral seguir estando en la lista de los incorrectos»

“Después hice dos documentales sobre la transición política española, que ahora se van a editar en DVD, fíjate a la vuelta de los años. No se os puede dejar solos y Atado y bien atado (1979-81), que presentan lo que los telediarios no mostraban ; me costó un secuestro burocrático de las películas, pero tiene el mérito de no ser la historia contada por arriba, sino lo que no se nos contaba, la historia que pasaba debajo, en la calle.”

Cecilia Bartolomé vivió hasta los 18 años en Guinea Ecuatorial, y la experiencia de su infancia en África está reflejada en su último largometraje, *Lejos de África* (1986), que ella define como “las vivencias de los estertores del colonialismo”, porque quiere romper con “la amnesia histórica que vivimos en estos tiempos”.

Lejos de África

Away from Africa



“My moral is lifted knowing I continue to be on the list of the incorrect.”

“After I did two documentaries about the Spanish political transition that will now be edited on DVD, look at how time changes things. One cannot leave them alone and Tied up and tied well (1979-81), that show what the daily talk shows don't show; it cost me a bureaucratic takeover of the films, but it has the merit of not being a story told from the top, instead it shows what isn't told, the story that occurs from below.”

Until she was 18 years old, Cecilia Bartolomé, lived in Equatorial Guinea, and her experience in Africa is reflected in her feature film, *Far From Africa* (1986), she confirms this experience as, “living in the death rattles of colonialism”, because it wants to break with “the historical amnesia that we live in”.

Dirección:

Cecilia Bartolomé

España, 1995/97

120 min, dvd

Documental

Producción:

Cecilia Bartolomé

Contacto:

cecilia_cine@yahoo.es

Trata del despertar a la vida de dos niñas diferentes –una española y la otra bubi– durante los últimos años del colonialismo español en Guinea Ecuatorial (1950/1961), un mundo insólito de parafernalia fascista en el corazón del África negra.

This is the story of two different girls –one Spanish and the other one bubi–, growing up together in Guinea Ecuatorial during its last period as a Spanish colony (1950/1961), an unusual time of fascist paraphernalia in the heart of Africa.

Después de recién, parte 1

After recently, part 1



Después de recién, parte 2

After recently, part 2



Dirección:
Cecilia y José J. Bartolomé

Producción:
Cecilia Bartolomé P.C.
Gillian Bulbeck

Contacto:
cecilia_cine@yahoo.es

España, 1979/81
90 min, dvd
Documental

Documental sobre las reacciones de diversos grupos sociales durante la transición española de la dictadura franquista a la democracia, que para muchos llegaba demasiado tarde o demasiado pronto. Contada desde el punto de vista de la gente de la calle, entre la que se encontraban nostálgicos del franquismo, de una dictadura de la que España todavía trataba de salir.

It is a documentary about the reactions of different social groups during the Spanish transition from the Franquist dictatorship to democracy, which for many was arriving too late or too soon, told from the point of view of common people, some of them nostalgic of the Franquist time, a dictatorship from which Spain is still trying to break free.

Dirección:
Cecilia y José J. Bartolomé

Producción:
Cecilia Bartolomé P.C.
Gillian Bulbeck

Contacto:
cecilia_cine@yahoo.es

La 2ª parte de “Después de...” refleja los problemas políticos durante los años de la Transición española y los peligros que acechaban a la recién nacida democracia: los nacionalismos y la rebelión contra el centralismo, la escalada terrorista, la inmigración interna, el resurgir neofranquista... Y la involución dentro del ejército, que denunciamos podía llevar a un golpe de estado, como realmente ocurrió días después de finalizada la película.

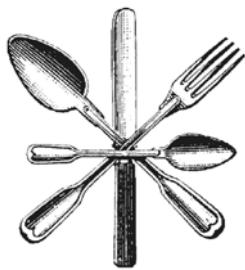
The secuel of “Alter recently” reflects the political problems during the years of Spanish transition and the dangers that stalked the newly born democracy: nationalism and rebellion against centralism, the terrorist escalate, the internal immigration, the neofranquist resurgence... And, the involution within the army that could lead to a coup, which actually occurred only a few days after finishing the film.



*El lugar más retro
de Buenos Aires presenta*

...1983...
Monses'
Angels Resto Bar

Pasaje San Lorenzo 365 - San Telmo
(0054 11) 43 07 24 68 // monsesbar@yahoo.com.ar



BURZAKO
RESTORAN

México 345 | Tel. 4334 0721

Lunes a Viernes - Mediodía de 12.00 a 15.30 horas | Martes a Jueves - Noche de 20.30 a 23.30 horas | Viernes y Sábados - Noche de 20.30 a 0.30 horas

Iluminados por el fuego

Blessed by fire



La dignidad de los nadies

The dignity of the nobodies



Argentina, 2005
103, 35 mm
Ficción

Dirección:
Tristán Bauer
Producción:
Carlos Ruta.

Contacto:
tristanbauer@fibertel.com.ar

Narra los recuerdos de Esteban Leguizamón (Gastón Pauls), un hombre de 40 años que, en 1982, fue llevado como soldado recluta a combatir a las Islas Malvinas. A partir del intento de suicidio de uno de sus ex compañeros, Esteban se sumerge en los recuerdos de esa guerra que compartió con otros dos jóvenes reclutas. A los 20 años de la guerra, Esteban decide volver a las islas para reencontrarse con su pasado y cerrar sus viejas heridas.

This film presents the memories of 40-year-old Esteban Leguizamón (played by Gastón Pauls) who was sent to the Falklands War (1982) at age 18, and shared the experience with other conscripts. Among them: Vargas, who committed suicide, and Juan, who was killed in combat. Years have passed, and Esteban chooses to go back to the islands to face his past and look for a closure.

Argentina, 2005
120 min,
Documental
Dirección: **Pino Solanas**

Producción: **Cinesur S.A.**
en coproducción con
DEZENOVE som e imagens" "Contacto:
"THELMA Film AG",
Televisión de la Suisse
Romande
cinesur@fibertel.com.ar www.distribution-company.com
www.pinosolanas.com

La dignidad de los nadies es una suerte de libro de crónicas y cuentos, donde lo testimonial se une con lo narrativo, el ensayo con la historia, la vida con la ficción. Está compuesta por un prólogo, tres crónicas y diez historias de múltiples personajes.

In the manner of a book of tales and stories, this film threads testimony and narration, essay and History, life and fiction. It is composed by a prologue, three chronicles, ten stories and many characters.

Argentina latente

Latent argentina



Los rubios

The blonds



Argentina –España

- Francia, 2006

120 min, 35 mm

Documental

Dirección:

Pino Solanas

Producción:

Pino Solanas

Contacto:

www.pinosolanas.com

El tercer film de la saga de Pino Solanas sobre Argentina aborda la reconstrucción del país (tras la crisis de 2002), a partir de sus recursos naturales, industriales y científicos. La obra propone un debate sobre los modelos tecnológicos para demostrar que la eficiencia y la modernidad no son antagónicas con el respeto a los derechos humanos y sociales.

The third film of Pino Solana's trilogy about Argentina, tackles the country's reconstruction after the 2002 crisis based on its natural, industrial and scientific resources. Solana proposes a discussion on technological models, in order to prove that efficiency and progress are not necessarily contrary to human and social rights.

Argentina 2003

89, dvcam

Documental

Dirección:

Albertina Carri

Producción:

Pablo Wisznia

Contacto:

produccion@albertinacarri.com.ar

Los rubios es un recorrido por diversos estados de la memoria a partir de la ausencia de los padres de la protagonista. Fragmentos, fantasías, relatos y fotos dan forma a una realidad que pertenece al pasado y se proyecta en el presente. Un equipo de filmación a la deriva, una actriz y unos Playmóbiles felices construyen el universo fracturado en que la protagonista descubre una y otra vez la imposibilidad de la memoria.

The absence of the main character's parents triggers a tour around the family memories. Snippets, fantasies, stories and snapshots, compose a reality that belongs in the past and projects itself into the present. A drifting film crew, an actress and a bunch of happy dolls build up a fractured universe as the main character amazes herself at the ways of the Memory.

Papá Ivan



Argentina - México, 2000
55, dvcam
Documental

Dirección:
María Inés Roqué
Producción: **G. Montiel, A. Castro, H. Rodríguez**
Asociado: **David Blaustein** Contacto: manes.roque@gmail.com

Documental que pone en imágenes, a través de la mirada de su hija, la vida de Juan Julio Roqué, fundador de las Fuerzas Armadas Revolucionarias (FAR), miembro de la organización Montoneros, uno de los responsables del fusilamiento del Secretario General de la CGT, José Ignacio Rucci, y asesinado por la dictadura militar en 1977.

María Inés Roqué films her own view of the life of her father, Juan Julio Roqué, a founding member of the Fuerzas Armadas Revolucionarias (FAR), member of the Montoneros group, partly responsible for the execution of José Ignacio Rucci (CGT's General Secretary), and himself assassinated by the military dictatorship in 1977.



Zadvarie Doc Restaurant

COCINA DE INSPIRACIÓN PERUANA
PERUVIAN FOOD

Uriarte 1423

+5411 4831-2719

zadvarie_doc@hotmail.com

TIEMPO DE GITANOS
FONDA TABLAO
EL MEJOR TABLAO
"A PURO FLAMENCO"
CENA SHOW - DINNER SHOW

El Salvador 5575 - Palermo Hollywood - Buenos Aires - ARGENTINA - Reservas al 4776-6143
www.tiemподегитанос.com.ar

Tiempo de Gitanos - Tablao Flamenco se ha caracterizado por mantener un espectáculo auténtico, estando siempre en la primera línea del mas puro cante y baile flamenco; es una invitación a un viaje por la España del mejor Flamenco y de la comida imperdible... Un regalo para el alma y el cuerpo !!!

**Ventana del Festival “Escale Documentaire”
de la Rochelle**

L'avenir dure longtemps

El futuro dura mucho tiempo / *The future lasts a long time*



Tahar, l'étudiant

Tahar, el estudiante / *tahar, the student*



España, 2007

110 min,
Documental

Dirección:
Vicente Romero

Producción:
TVE España

Contacto:
festivales.tve@rtve.es

“Entre los once y los doce años me topé con la sexualidad. Un amigo adulto en las vacaciones, un tipo que me crucé en la calle, un novio y sus amigos en un sótano.” **El futuro dura mucho tiempo** aborda esas preguntas que surgen en cuanto dejamos el completo horror del “abuso sexual” para considerar nociones tan efímeras y potencialmente ambiguas como el consentimiento, el límite entre un niño y un adulto, así como sus respectivos y distintos territorios.

*“Between 11 and 12 years old, I “stumbled on” sexuality. A grown-up friend during holidays, a guy met in the street, a boyfriend and his buddies in a cellar. **The future lasts a long time** takes up the questions which come up as soon as we leave the sheer horror of “sexual abuse” in order to consider such diluted and potentially ambiguous notions as consent, the borderline between a child and an adult, and their respective and distinct territories.*

Francia, 2006

52 min, dvd
Documental

Dirección:
Cyril Mennegut

Producción:
adig Productions

Contacto:
nahon.zadig@wanadoo.fr

Retrato de un estudiante inmigrante en Francia. Lejos de los clichés, la película muestra la soledad en los campus universitarios y la difícil situación actual del joven inmigrante francés en busca de su propio futuro.

The film is indeed about young French today, stemming from the immigration. About a student in search of a future, which belongs only to him.

Toro si te



Francia, 2006

78 min, dvd
Documental

Dirección:
Daisy Lamothe

Producción:
Agora Films

Contacto:
agora@agorafilms.com

Seydou Kónate tiene 37 años. Comenzó a trabajar como médico en Nougou hace 4 años. Como médico con poca experiencia y militante por la salud en un país donde los pocos médicos se encuentran en las ciudades, Seydou es el centro de miradas milenarias, mientras trata de llevar un cuidado de la salud de calidad a personas que fueron dejadas de lado por el progreso.

Seydou Konaté is 37. He started as a doctor at Nougou, 4 years ago. Nougou stands in the wooded savannah in southern of Mali, where mostly rice and cotton are grown. As a bush doctor and a militant for health in a country whose few doctors are mostly settled in cities, Seydou stands at the core of millenary staves as he takes part in bringing quality health care to people left aside by development.

COCINA NACIONAL E INTERNACIONAL - ESPECIALIDADES ARMENIO - ÁRABES

anush

Hrair Boudjikanian
Chef de Medio Oriente
Tel. 154-181-9059

Organización integral para fiestas, reuniones y catering

Carabobo 640
4631-1349

Armenia 1242
4775-9997 / 4776-0999



EL HOSTAL DE LA BOCA

Av. Almirante Brown 162
Tel: 011-4307-9072

www.hostaldelaboca.com.ar
reservas@hostaldelaboca.com.ar



Actividades paralelas

Parallel activities

Sección Juventud

Teniendo en cuenta que el desarrollo humano y los derechos humanos se refuerzan recíprocamente aumentando la capacidad de la gente al mismo tiempo que garantizan sus libertades fundamentales, la Asociación Vientos del Sur se enfoca al fortalecimiento de la sociedad civil, promoviendo el protagonismo de los sectores más desfavorecidos en acciones orientadas a su propia inclusión y desarrollo.

Especialmente, trabajamos por el empoderamiento juvenil. Desde nuestros inicios, hemos tenido roles protagónicos en las instancias y procesos más importantes de participación juvenil a nivel local y global, liderando capítulos internacionales de campañas mundiales; brindando nuestra expertise en estrategias de inclusión e incidencia de la juventud en la toma de decisiones; ejecutando proyectos de fortalecimiento juvenil; facilitando la formación de jóvenes líderes, tanto en el país como en el extranjero e interactuando como aliados de reconocidas organizaciones.

En 2006 la Asociación Vientos del Sur fue convocada por el Instituto Multimedia DerHumALC para crear y coordinar una Sección Juventud que ya quedó exitosamente instaurada y sigue creciendo. Con profunda alegría, en este IX Festival, les proponemos a continuación una variada programación.

Mariana Ballesteros

Directora Ejecutiva de la Asociación Vientos del Sur
Coordinadora de la Sección Juventud – DerHumALC
marianavientos@gmail.com

Viernes 11 de mayo

Ventana a Les Escales Documentaires”, en la Embajada de Brasil.

16.00 hs. a 17.00 hs.

Tahar' étudiant

17.00 hs. a 18.30 hs.

Toro ci te

18.30 hs. a 20.00 hs.

L'avenir dure longtemps

Lunes 14 de mayo

Jóvenes en situación de refugio

10.00 hs. a 11.00 hs.

Documental de Ibrahim Alali, realizador Palestino que trabaja con refugiados en Líbano.

11.00 hs. a 12 hs.

Presentación de la temática refugiados a cargo del ACNUR.

14.00 hs. a 17.00 hs.

Video Advocacy

Primera parte del Taller de Video-Advocacy para organizaciones de derechos humanos que será dictado por la organización WITNESS, de Nueva York. El mismo será dictado en español y estará a cargo de Tamaryn Nelson, Coordinadora de Programas para América Latina y el Caribe, de Witness.

17.30 hs. a 20.00 hs.

De estudiantes y docentes

Education under Siege, de Sami El Haw (Palestina), La pesadilla azul (México) y Antivirus. Desde el campo audiovisual hacia la concientización (Colombia). Presentación a cargo del Profesorado de Historia Social de la Universidad Popular Alfredo Palacios.

Martes 15 de mayo

10.00 hs. a 16.00hs.

Segunda parte del Taller de **Video-Advocacy** a cargo de Witness.

16.30 hs. 17.30 hs.: Identidad y Diversidad Juvenil, documental brasileño presentado por su realizador, Osmar Filho.

Miércoles 16 de mayo

Jóvenes y VIH/Sida

14.00 hs. a 15.30 hs.

La Amistad (12 minutos); **Luly** (12:10 minutos); **Martín y Valeria** (11:20 minutos); **La Tentación de Tanito** (9:30 minutos); **El hueco** (16:20 minutos).

Red de Jóvenes por la Salud / Huésped.

16.00 hs. a 17.30 hs.

Cortos que animan, cinco historias sobre VIH / SIDA realizados durante el 2006.

Corto **Hoy me desperté**.

Presentación a cargo de **Fundación Huésped**.

Mesa redonda: Documental, subjetividad y memoria

Round table: Documentary, Subjectivity and Memory

Invitados / Participants:

María Inés Roqué

Nicolás Prividera

Andrés Habbeger

Coordinadores / Coordinators:

Ana Amado

Mariano Mestman

Lugar y Fecha / Time and Place:

Martes 15 de Mayo a las 19:00 hs.

Centro Cultural de la Cooperación.

Entre el dolor, la reflexión, la indignación, el ejercicio de memoria y el reclamo de justicia, en los últimos años irrumpieron en el panorama del cine argentino algunas películas sobre detenidos/desaparecidos realizadas por sus propios hijos. Fundamentalmente “Papá Iván” (María Inés Roqué, 2000), “Los Rubios” (Albertina Carri, 2003) y “M” (Nicolás Prividera, 2007); películas todas ellas que interpelan de un modo incisivo o provocador, y por momentos como polemizando entre sí, zonas políticas del pasado y del presente a veces comunes, a veces diferentes, pero siempre necesarias en la discusión todavía abierta sobre aquellos años.

Aún con estas pocas producciones, o tal vez por ello mismo, la condición de sus realizadores -ella misma puesta en escena y trabajada desde la apuesta al “documental subjetivo” como característica común- le otorga una singularidad interesante para ser pensada y debatida en el marco de un Festival especializado en el cine y los derechos humanos.

Como sabemos, la propia experiencia, la historia del realizador no está ausente en ningún film, y mucho menos en aquellos referidos a la acción de la última dictadura militar argentina, en especial cuando sus directores son hijos de víctimas directas de la represión. Pensamos también en los últimos años en “Historias cotidianas” de Andrés Habbeger (2000), el cortometraje “En ausencia” de Lucía Cedrón (2002)

In between pain, reflection, and indignation, the exercise of memory and the claim for justice, in the last few years burst into the panorama of Argentinean film through films about “the disappeared” made by their own children. Principally, “Papa Iván” (María Ines Roqué, 2000), “The Blondes” (Albertina Carri, 2003), “Every day Stories” from Andrés Habbeger (2000), and “M” (Nicolás Prividera, 2007); all of these films in an incisive or even provocative way as if polemical from the inside, enter into political zones of past and present that are sometimes common and sometimes different, but always necessary in the discussion still open about those years.

Even with these small number of productions, or because of it, the condition of its makers, inevitably puts itself on screen and is worked from the point of view of the “subjective documentary” as a common characteristic- it brings an interesting singularity to be thought about and debated in the frame of a Festival specializing in film and human rights.

As we know, personal experience, the story of the maker is not absent from any film, and even less from those that are about the actions of the last military dictatorship in Argentina, especially when the directors are the children of direct victims of the repression. We also think on the short “In absence” from Lucía Cedrón (2002), or “Grandchildren” from

o “Nietos”, de Benjamín Avila (2004). Pero el caso que nos convoca se singulariza porque estos hijos optan por un tipo de documental subjetivo donde la primera persona del documentalista ocupa un lugar central o por lo menos destacado.

En la década del 90, en los años posteriores a la publicación de su libro “La representación de la realidad” (2001), donde exponía los cuatro modos de representación históricos del cine documental (el expositivo, el observacional, el interactivo y el reflexivo), Bill Nichols presentaría una quinta categoría que denominaría “performativa” o de “nueva subjetividad” (en términos de Michael Renov). Esta dimensión no apuntaría tanto a desfamiliarizar las convenciones del género (como era el caso del documental reflexivo), sino a subrayar y poner en escena los aspectos subjetivos y el énfasis en las dimensiones afectivas de la experiencia del cineasta. Y remitiría fundamentalmente a la inscripción de esa subjetividad en el texto filmico, a la primera persona del realizador.

Ante este nuevo “giro” del documental, el propio Nichols planteó una advertencia que parece anticipar mucho de lo que los documentales subjetivos aquí convocados están generando como discusión: hasta qué punto el énfasis en esa dimensión subjetiva no terminaría disminuyendo la cualidad referencial del documental como conocimiento de la realidad.

Este y otros temas como el valor del testimonio en los relatos sobre el pasado dictatorial y la (re)construcción de la memoria, serán objeto de una mesa redonda con algunos de los realizadores de estos films, críticos e historiadores en el marco de la próxima edición de DerHumALC. De ella participarán los directores Nicolás Prividera, María Inés Roqué y Albertina Carri, coordinados por los investigadores Ana Amado y Mariano Mestman.

Benjamin Avila (2004) all made in recent years. But the case that brings us together and sets us apart is the selection of a type of subjective documentary where the principal person being the documentary maker takes the role of the central character or at least clearly stands out.

During the 1990's in the years after the publication of his book, “The representation of reality” (2001) where four ways of historical representation of documentary cinema (the expository, the observational, the interactive, and the reflective), Bill Nichols would present a fifth category that would be called “performative” or “new subjectivity” (in the terminology of Michael Renov). This dimension would not intend to defamiliarize the genre conventions (like the reflective documentary) so much as underline and put into play the subjective aspects and emphasize the affective dimensions of the filmmaker. It would also fundamentally send this subjective inscription in the film text to the maker as first person.

Within this new “turn” in documentary, Nichols himself placed a warning that seems to anticipate much of what the subjective documentaries seem to be generating here as discussion: up to what point does the emphasis on the subjective dimension undermine the referential quality of the documentary as discovering reality.

In the upcoming edition of DerHumALC, this and other themes like the value of testimony in the stories of the past dictatorship and the reconstruction of memory will be the objective of a round table discussion with some of the directors of these films, critics and historians. Participants will be the directors, Nicolás Prividera, María Inés Roqué and Andrés Habegger, coordinated by the investigators, Ana Amado y Mariano Mestman.

Fotoperiodismo y derechos humanos

Martes 15 de mayo

Mesa redonda y proyección organizada por: TEA.IMAGEN y DerHumALC a partir de las 18.00 en la sede de TEA IMAGEN, Uriburu 353 1ºpiso.

Invitados:

Giancarlo Ceraudo, Fotoreporter AUTPHOTO, Italia

Emiliano Mancuso, Fotoreporter AUTPHOTO, Italia

Lucia Sauma, Periodista Radio Pachamama, Bolivia

Maurizio Salvi, Director Ansa, Argentina

Coordina:

Emilio Cartoy Diaz, Director TEA.IMAGEN

Encuentro en el que contar, razonar y discutir a partir de la foto Indocumentadas, emblema del 9º Festival de Cine DerHumALC junto a diferentes personajes del mundo de la información llamados a comparar sus propias experiencias acerca de la relación entre mass media, información, fotoperiodismo y derechos humanos.

En ocasión de la mesa redonda se presentará:

Senza titolo

Italia, 2007

5 min. digital

Autoria: **AUTPHOTO**

Dirección: **Maria Evangelisti**

Edición: **Andrea Tarquini**

Fotografías: **Giancarlo Ceraudo, Alessandro Cosmelli, Fabio Cuttica,**

Emiliano Mancuso, Davide Monteleone

Música_ Asches "Dubbamonk"

Contacto: www.autphoto.com, info@autphoto.com

Un “videoclip” nacido del deseo de montar las imágenes de los periodistas de Autphoto, sacadas en algunos lugares de la Tierra para contar guerras y desastres, alegrías y dolores de la humanidad. Ya publicadas en periódicos y revistas pero nunca reunidas en un corpus que no puedan tener título. Una visión global. Una visión global de la condición infraumana en la espera de sus propios derechos.

Programación

PELICULA	Sala	Horario	PELICULA	Sala	Horario	PELICULA	Sala	Horario
Las artes de la resistencia	CCS	Mier. 16 - 19 hs.	Tras un largo silencio	CCC	Jue. 10 - 16 hs.	Yaipota Ñande Igui	CCC	Mie 9 - 16 hs.
Voces del olvido	CCS	Mier. 16 - 18 hs.	El alma de los verdugos	Gaumont	Jue 10 - 18 hs.	En el bicentenario de Juárez	CR	Jue. 10 - 15 hs.
Il mare sul muro	CCC	Mar. 15 - 21 hs.	Que viva Mauricio Demierre	CR	Jue. 10 - 20 hs.	La pesadilla azul	Gaumont	Vie. 11 - 22 hs.
La utopía teatral	CCS	Mier. 16- 16 hs.		CR	Mar. 15 - 17 hs.		Gaumont	Jue. 10 - 15 hs.
Colegiales Asamblea Popular	CR	Mie. 9 - 20 hs.	Tinta Roja	Gaumont	Sab. 12 - 20:30 hs.	Sobre la lucha	Gaumont	Vie. 11 - 22 hs.
	CR	Sab. 12 - 16 hs.	Un claro día de justicia	Gaumont	Mierc. 9 - 18:00 hs	Victoria de todos los santos	CR	Jue. 10 - 15 hs.
El Rastrojero	Gaumont	Mar. 15 - 10 hs.	Vlado, 30 años después	Gaumont	Lun. 14 - 18 hs.		Gaumont	Vie. 11 - 22 hs.
Bauen sin patrón	CCC	Mier. 16 - 14 hs.	Pancho Villa:la revolución	CR	Lun. 14 - 18 hs.		Gaumont	Jue. 10 - 15 hs.
Impreso en Chilavert	CCC	Lun. 14 - 16 hs.	no ha terminado	Gaumont	Mier. 16 - 20 hs.	Hasta la última piedra	CCS	Vie. 11 - 22 hs.
Yo pregunto a los presentes	Gaumont	Dom 13 - 20:30 hs.	Angelelli la palabra viva	Gaumont	Lun. 14 - 20 hs.	Pegale Candela	CCC	Mie. 16 - 16 hs.
Quintosole	CCC	Lun. 14 - 18:00 hs.	Gaviotas Blindadas 2	Gaumont	Sab. 12 - 18 hs.	Después de recién 2	CCS	Vie. 11 - 16 hs.
Ezkaba	Gaumont	Lun. 14 - 16 hs.			Dom. 13 - 18 hs.	Después de recién 1	CCC	Jue. 10 - 18 hs.
Cement	Gaumont	Sab. 12 - 14:00 hs.	Hércules 56	CR	Sab. 12 - 14 hs.	Lejos de África	CCC	Jue 10 - 20 hs.
	CCC	Lun. 14 - 18 hs.		Gaumont	Sab. 12 - 22:30 hs.	Gli sbandati	Gaumont	Mie. 9 - 20 hs.
Ge y Zeta	Gaumont	Dom. 13 - 16 hs.		Emb	Mar 15 - 14 hs.	El sospechoso	CCC	Vie. 11 - 18:30 hs.
		Lun. 14 - 18 hs.	Memoria Adolescente	Gaumont	Mier. 9 - 18:00 hs.	La dignidad de los nadies	Gaumont	Jue. 10 - 10 hs.
Los Rubios	CA	Lun. 14 - 16 hs.			Lun. 14 - 18 hs.	Iluminados por el fuego	Gaumont	Dom. 13 - 14 hs.
Papa Ivan	CA	Jue. 10 - 16 hs.	Caparao	Emb	Mar. 15 - 19 hs.	Psicoballet, medicina para el alma	Gaumont	Mie. 9 - 14 hs.
M	CCC	Lun. 14 - 20 hs.	Sr. Presidente	Gaumont	Vier. 11 - 22:00 hs.	A1 Fuego	Gaumont	Dom. 13 - 16 hs.
Reinalda del carmen, mi mama y yo	Gaumont	Lun. 14 - 22 hs.	Letters from the otherside	Gaumont	Sab. 12 - 14:00 hs.	La noche del Sr. Lazarescu	CA	Mie. 16 - 16 hs.
	CCC	Mar. 15 - 16 hs.	On Traslation fear	Gaumont	Mier. 16 - 22 hs.	Tocando en el silencio	Gaumont	Vie. 11 - 20 hs.
Une peche d'enfer	Gaumont	Vier. 11 - 16 hs.	Qué es de tu vida	CCC	Vier 11 - 16 hs.		Gaumont	Jue 10 - 22 hs.
	Gaumont	Mier. 16 - 16 hs.	¿Perfecto?	Gaumont	Mie. 9 - 16 hs.	Aria	Gaumont	Mar. 15 - 20 hs.
Black Gold	CR	Mier. 9 - 17 hs.	Grow your resistance	CCS	Mar. 15 - 18:00 hs.		Gaumont	Mie. 9 - 16 hs.
	Gaumont	Sab. 12 - 16 hs.	La cárcel Late	CCS	Mar 15 - 18:00 hs.	Binta y la gran idea	CR	Dom 13 - 16 hs.
	CR	Mar. 15 - 14 hs.			Mie. 16 - 20 hs.		Gaumont	Jue. 10 - 14 hs.
Our Daily Bread	Gaumont	Jue. 10 - 20 hs.	Love Honour and Disobey	Gaumont	Mie. 9 - 16 hs.		Gaumont	Sab. 12 - 16 hs.
	CR	Lun. 14 - 20 hs.	Mujeres reb(v)eladas	CCS	Mar. 15 - 18:00 hs.	Le petits soldat	CCS	Mie. 16 - 10 hs.
	CR	Mier 16 - 17 hs.	Uno virgola due	Gaumont	Mie. 9 - 14 hs.	Invisibles	CR	Vie. 11 - 14 hs.
Tree Robo	Gaumont	Vier. 11 - 16 hs.	Nasija	Gaumont	Sab. 12 - 14 hs.		Gaumont	LUN 14 - 17 hs.
		Mier. 16 - 16 hs.			Dom. 13 - 16 hs.		Gaumont	LUN 14 - 10 hs.
Ganga from the ground up	Gaumont	Lun. 14 - 14 hs.			Mie. 16 - 20 hs.	Hiyab	Gaumont	Mie. 16 - 20 hs.
	Gaumont	Mier. 16 - 16 hs.	Foce Carmosina	Gaumont	Mar. 15 - 14 hs.		Gaumont	Dom. 13 - 16 hs.
The Planet	Gaumont	Vier 11 - 18 hs.			Mar 15 - 16 hs.	Nuestras historias	CC	Mie. 16 - 20 hs.
	Gaumont	Mar. 15 - 22 hs.	L'orchestra di piazza Vittorio	Gaumont	Mie. 9 - 22 hs.	Madres con ruedas	CA	Vie. 11 - 18 hs.
Desechos	CCC	Mier. 9 20 hs.			Lun. 14 - 14 hs.	La zafra	Gaumont	Jue. 10 - 14 hs.
		Vier. 11 - 16 hs.		Gaumont	Vier. 11 - 10 hs.	Sed	CCC	Mie. 9 - 20 hs.
La crisis causó dos nuevas muertes	CCC	Mier. 16 - 18 hs.	Tierra de esperanza	CCS	Mier. 16 - 20 hs.	Toro si te	Gaumont	Vie. 11 - 14 hs.
Zacarias y el Dragón de lluvia gris	Gaumont	Dom. 13 - 16 hs.	Nomadak TX	Gaumont	Dom. 13 - 22:30 hs.	L'avenir dure longtemps	Emb	Vier. 11 - 17 hs.
		Mier. 16 - 16 hs.	En la senda de la escuela	Gaumont	Mie. 16 - 18 hs.	Tahar l'étudiant	Emb	Vie. 11 - 18:30 hs.
Hilo de marioneta	CCC	Mier. 16 - 16 hs.	Can Tunis	CR	Mie. 16 - 14 hs.	Las hijas de Belén	Gaumont	Vie. 11 - 16 hs.
Salvador	Gaumont	Mar. 15 - 19:30 hs.	Akulliku	CCC	Mar. 15 - 20 hs.	Ramón Perera, el hombre que salvó Barcelona	Gaumont	Mie. 16:10 hs.
Seeds / Semillas	CR	Jue 10 - 17 hs.	Mi primer contacto	CCC	Mie. 9 - 20 hs.			Vie 11 - 20 hs.
	Gaumont	Mar. 15 - 16 hs.		Gaumont	Mie. 9 - 18 hs.			
					Jue. 10 - 16 hs.			

Índice

Por directores

Acosta, E.	26	Estévez, Patricia	41	Monti, Eugenia	21	Zito, Luciano	22
Alforja, Iñaki	43	Federico, Flavio	52	Muntadas, Antoni	55		
Armengou Martín, Montserrat	51	Ferrente, Agostino	16	Nardi, Juan José	41		
Arraya, Liliana	21	Ferreri, Silvia	58	Noce, Claudio	26		
Balañá, Ruy	49	Fesser, Javier	27	Pastor, M.	40		
Barroso, Mariano	35	Finv, Damián	48	Perenyi, Cristian	20		
Berlliotti, Isolada	41	Formento, Paula	41	Piazza, M.	59		
Blanchietti, Ilario	39	Fraile, Jaime	57	Prividera, Nicolás	45		
Braun, Bettina	56	Francis, Marc	46	Ricco, Lino	61		
Bruno, Vincent	53	Francis, Nick	46	Riet, Gustavo			
Bueno, Claudia	59	Fuentes, José Víctor	29	Ríos, Guillermo	30		
Cabanchik, Adolfo	39	Geyrhalter, Nikolaus	18	Romero, Vicente	14		
Cacopardo, Ana	23	Giachino Torréns, Lorena	19	Rovira, G.	26		
Calvete, Flavio	59	Goël, Stéphane	50	Sadurni, Yves	46		
Catania Maldonado, Ana María	57	Goldstein, Nechama	27	Sala, Xavi	29		
Coixet, Isabel	35	Grupo embate	41	Sanz, C.	38		
Colombo, M.	40	Grupo urbanautas	41	Schiaroli, Lucas Adrian	48		
Corcuera, Javier	35	Guité, Alexandra	38	Seniquel, V.	26		
Corinaldesi, C.	38	Guzzo, Alejandra	42	Signetto, Alberto	39		
Corréa, Mari	17	Huerga, Manuel	34	Soderberg, Johan	24		
Courtney, Heather	55	Irabu, Pablo	61	Spiner, Fernando	52		
Chirife, Mónica	59	Jaschek, Ingrid	23	Stenberg, Michael	24		
Da-Rin, Silvio	15	Khanum, Saeeda	58	Taboada Tabone, Francesco	51		
de Andrade, Joao Batista	49	Kim Moon-Saeng	30	Tomadoni, Natalia	41		
de Baggis, Marcellino	43	Laplace, Victor	52	Torell, Linus	24		
de la Fuente, Raúl	61	Laskier, Gustavo	40	Txicão, Kumaré (Ikpeng)	17		
Escalante, Adrián	28	León de Aranoa, Fernando	35	Übelacker, Kerstin	60		
Escobar, Patricio	48	Mascaró, Cine Americano	53	Wenders, Wim	35		
Esnaola Moro, Gustavo	41	Montes, Luján	41	Zanotti, F.	61		

Índice

Por películas

A1 fuego	26	Hércules 56	15	Nomadak tx	61	Uno virgola due	58
Akulliku	66	Hilo de marioneta	48	On translation: fear / miedo	55	Victoria de todos santos	64
Angelelli, la palabra viva	52	Hiyab	29	Our daily bread	18	Vlado, 30 años después	49
Argentina latente	80	Il mare sul muro	39	Pancho Villa la revolución no ha terminado		Voces del olvido	38
Aria	26	Il sospetto	75	Papá Ivan	51	Was lebst du?	56
Bauen, sin patrón	41	Iluminados por el fuego	79	Pegale candela	81	Yaipota ñande igüi -	
Binta y la gran idea	27	Impreso en Chilavert	41	¿Perfecto?	69	Queremos nuestra tierra	63
Black gold	46	Invisibles	35	Psicoballet, medicina para el alma	57	Yo pregunto a los presentes...	42
Can Tunis	66	L'avenir dure longtemps	84	Que viva Mauricio Demierre	71	Zacarías y el dragón de lluvia gris	29
Caparaó	52	L'orchestra di piazza vittorio	16	Quintosole	50		
Cement	27	La cárcel late	57	Ramon Perera, el hombre que va a salvar Barcelona	43		
Colegiales, asamblea popular	40	La crisis causó dos nuevas muertes	48	Reinalda del Carmen, mi mamá y yo	51		
Desechos	28	La dignidad de los nadies	79	La noche del sr. Lazarescu	19		
Después de recién, parte 1	77	La pesadilla azul	65	La pesadilla azul	59		
Después de recién, parte 2	77	Las artes de la resistencia	38	Rev(b)eladas	34		
El alma de los verdugos	14	La utopía teatral	39	Salvador	34		
El rastrojero	40	La zafra	67	Semillas	20		
En el bicentenario de Juárez, así está Oaxaca	64	Lejos de áfrica	76	Sobre la lucha	65		
En la senda de la escuela	63	Les petits soldats	76	Sr. Presidente	21		
Ezkaba, la gran fuga de las cárceles franquistas	43	Letters from the otherside	69	Tahar, l'étudiant	84		
Foce carmosina	61	Los rubios	80	The planet	24		
Ganga, de la tierra al cielo	46	Love honour and disobey	58	Tinta roja	49		
Gaviotas blindadas, segunda parte	53	M	45	Tocando en el silencio	22		
Ge & Zeta	28	Madres con ruedas	59	Toro si te	85		
Gli sbandati	75	Memoria adolescente	72	Tras un largo silencio	50		
Grow your resistance	60	Meu primeiro contato	17	Tree robo	30		
Hasta la última piedra	67	Nasija	30	Un claro día de justicia	23		
				Une pêche d'enfer	31		

FERIA DE MATADEROS



ARTESANIAS TRADICIONALES, INDÍGENAS Y CRIOLLAS

FESTIVAL FOLKLÓRICO

DESTREZAS GAUCHESCAS

COMIDAS REGIONALES



TEMPORADA INVIERNO (ABRIL - DICIEMBRE) DOMINGOS DE 11 A 21 HS.

TEMPORADA VERANO (DICIEMBRE - MARZO) SABADOS DE 18 A 01 HS.

www.feriademataderos.com.ar

AV. LISANDRO DE LA TORRE Y AV. DE LOS CORRALES

(MERCADO NACIONAL DE HACIENDA)

MINISTERIO DE CULTURA

gobBsAs

a+BA
actitudBsAs